



Les intervenants et intervenantes du secteur du camionnage veillent au transport efficace et sécuritaire des marchandises. À cette fin, ils s'appuient sur un ensemble de règles qui concernent notamment les heures de conduite et les heures de repos, l'arrimage et l'exploitation de trains routiers.

À quoi servent les diabolos et les tracteurs routiers? Qu'est-ce qui distingue les différents types de remorques? Le nom *semi-remorque* peut-il être employé au masculin? Trouvez notamment les réponses à ces questions en consultant le vocabulaire du camionnage.

Fruit d'une collaboration avec des spécialistes de l'Association du camionnage du Québec, du Centre de formation en transport de Charlesbourg, du ministère des Transports et de la Mobilité durable et de la Société de l'assurance automobile du Québec, ce vocabulaire de plus de 140 concepts permet de nommer avec justesse les réalités liées au quotidien de ceux et celles qui travaillent dans ce secteur d'activité névralgique.

Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/vocabulaire-camionnage.aspx.

Version PDF du 24 février 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.



Index

A

aquaplanage, 1
arrimage, 2
arrimer, 3
attelage, 4
atteler, 5

B

bande de roulement, 6

C

cadre de châssis, 7
cale de roue, 8
camion, 9
camion forestier hors route, 10
camion porteur, 11
camion-citerne, 12
camionnage, 13
camionnage pour compte d'autrui, 14
camionnage pour compte propre, 15
camionneur artisan, 16
capacité de charge, 17
capacité portante, 18
charge par essieu, 19
charge utile, 20
chargement complet, 21
chargement latéral, 22
chargement partiel, 23
châssis, 24
châssis porte-conteneur, 25
châssis squelette, 26
col-de-cygne, 27
col-de-cygne déboîtable, 28
col-de-cygne dépliable, 29
compartiment couchette, 30
conducteur de relève, 31
conducteur de tracteur de manœuvre, 32
congestion routière, 33
connaissance routier, 34
conteneur intermodal, 35
conteneur pour système de levage à câble, 36
conteneur pour système de levage à crochet, 37
corridor de transport, 38

D

désarrimage, 39
dételage, 40
dételer, 41
diabolo, 42
diabolo convertisseur, 43
diabolo convertisseur à double timon, 44
diabolo convertisseur à simple timon, 45
diabolo tracté, 46
dispositif de consignation électronique, 47
document d'expédition, 48

document d'expédition de marchandises dangereuses, 49

E

écoconduite, 50
ensemble de véhicules, 51
essieu, 52
essieu autovireur, 53
essieu directeur, 54
essieu dirigé, 55
essieu moteur, 56
essieu tandem, 57
essieu tridem, 58
exploitant de véhicule lourd, 59
extraprovincial, 60

F

feuille de route, 61
fluide d'échappement diesel, 62

G

grand train routier, 63
grumier, 64

H

hauteur libre, 65
heures de conduite, 66
heures de repos, 67
heures de travail, 68

I

indicateur d'usure, 69
indice de capacité de charge, 70
industrie du camionnage en vrac, 71
interprovincial, 72
intraprovincial, 73

L

longueur hors tout, 74

M

manifeste de marchandises, 75
marchandise dangereuse, 76
marchandises diverses, 77
masse à vide, 78
masse totale en charge, 79
mise en portefeuille, 80

P

parc de châssis, 81
pare-chocs safari, 82
période de dégel, 83
pivot d'attelage, 84
pneu à bande large, 85
poids brut de la remorque, 86
poids brut du véhicule, 87
poids nominal brut combiné, 88
poids nominal brut du véhicule, 89

poids nominal brut sur l'essieu, 90
point d'attache, 91
porte-à-faux, 92
porteur-remorqueur, 93
poste de contrôle routier, 94
propriétaire de véhicule lourd, 95

R

rapport de voyage, 96
remorque, 97
remorque classique, 98
remorque fermée, 99
remorque plateau, 100
remorque semi-portée, 101
restrictions de charges en période de dégel, 102
ridelle, 103
ronde de sécurité, 104
rouler à vide, 105

S

sculpture, 106
sellette d'attelage, 107
semi-remorque, 108
semi-remorque à bâchage coulissant, 109
semi-remorque à deux essieux, 110
semi-remorque à rideaux latéraux, 111
semi-remorque citerne, 112
semi-remorque fermée, 113
semi-remorque plateau, 114
semi-remorque plateau extensible, 115
supplément pour carburant, 116

T

tonne-kilomètre, 117
tracteur de ville, 118
tracteur routier, 119
tracteur semi-remorque, 120
train double, 121
train double de type A, 122
train double de type B, 123
train double de type C, 124
train routier, 125
transbordement, 126
transfrontalier, 127
transport routier, 128
transporteur, 129
transporteur routier, 130
transporteur routier pour compte d'autrui, 131
transporteur routier pour compte propre, 132

V

véhicule hors normes, 133
véhicule lourd, 134
véhicule tracteur, 135
véhicule-kilomètre, 136
voiture-pilote, 137



Index

voyage à vide, 138
vrac, 139

vrac liquide, 140
vrac solide, 141

Z
zone de dégel, 142



1. aquaplanage

Définition

Perte d'adhérence d'une ou plusieurs roues d'un véhicule sur une surface mouillée, qui se produit lorsqu'une pellicule d'eau se forme entre un pneu et la chaussée.

Notes

L'aquaplanage survient le plus souvent lorsque l'eau de pluie s'accumule dans les ornières en quantité supérieure à celle que les sculptures de la [bande de roulement](#) des pneus peuvent canaliser et évacuer.

L'aquaplanage peut être influencé par plusieurs facteurs, par exemple la hauteur de l'eau sur la chaussée, le motif des [sculptures](#) ainsi que l'usure des pneus, la vitesse du véhicule, l'efficacité des amortisseurs et la qualité de l'enrobé bitumineux sur la route.



aquaplanage n. m.
hydroplanage n. m.

Le terme *aquaplanage* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2000.



aquaplaning

L'emprunt intégral *aquaplaning* est déconseillé parce que le suffixe *-ing* n'est pas productif en français et ne s'intègre pas à son système linguistique. De plus, ce mot entre en concurrence avec les termes français déjà implantés dans l'usage.

anglais

aquaplaning
hydroplaning

2. arrimage

Définition

Répartition et fixation sécuritaire d'un chargement sur un véhicule routier.

Notes

Un arrimage adéquat assure notamment la stabilité du véhicule, la sécurité du conducteur et des usagers de la route, ainsi que la protection du chargement transporté.



arrimage n. m.

Par extension, le terme *arrimage* est également employé pour désigner l'ensemble des dispositifs utilisés pour maintenir en place le chargement.

anglais

load securing
cargo securing
load securement
cargo securement



3. arrimer

Définition

Répartir et fixer de façon sécuritaire un chargement sur un véhicule routier.

✓ arrimer v.

anglais

secure

4. attelage

Définition

Action d'attacher un véhicule routier à un [véhicule tracteur](#) ou à un autre véhicule routier.

Notes

Les véhicules attelés forment un [ensemble de véhicules](#) dont le premier est le véhicule tracteur, le ou les autres étant des véhicules non motorisés ou des véhicules automobiles qui n'assurent aucune traction.

✓ attelage n. m.

Par extension, le terme *attelage* est également employé pour désigner l'ensemble des dispositifs utilisés pour attacher les véhicules entre eux.

anglais

coupling
hooking up

5. atteler

Définition

Attacher un véhicule routier à un [véhicule tracteur](#) ou à un autre véhicule routier.

✓ atteler v.

anglais

couple
hook up
hitch
hitch up

6. bande de roulement

Définition

Partie extérieure d'un pneu recouvrant la carcasse et venant en contact avec le sol, constituée d'un mélange de gommages et comportant des [sculptures](#) pour évacuer l'eau, la neige et la poussière dans le but d'améliorer l'adhérence à la chaussée.



Notes

La bande de roulement comporte normalement un [indicateur d'usure](#) dans les rainures principales; un pneu doit être remplacé avant que la bande de roulement n'atteigne un degré d'usure tel que cet indicateur touche à la chaussée.



bande de roulement n. f.
semelle n. f.
chape n. f.

anglais

tire tread
tyre tread Royaume-Uni
tread

7. cadre de châssis

Définition

Structure métallique destinée à soutenir les organes mécaniques, la cabine et la carrosserie d'un véhicule industriel.

Notes

Contrairement au [châssis](#), le cadre de châssis ne comprend pas les organes mécaniques du véhicule.

Le cadre de châssis est la structure sur laquelle est fixée la carrosserie dans la construction séparée. Dans la construction monocoque, il n'y a pas de cadre de châssis séparé, la carrosserie agissant comme pièce structurelle.



cadre de châssis n. m.

Pour éviter toute confusion, il est préférable de réserver le terme *châssis* à la structure qui comprend les organes mécaniques.



bâti

Le terme *bâti*, qui désigne un assemblage de montants et de traverses servant de support à une construction ou à certaines machines, s'emploie notamment dans le domaine de la construction. Dans la documentation technique de l'industrie automobile, on emploie le terme plus précis *cadre de châssis* ou la forme abrégée *cadre*.

anglais

chassis frame

La forme abrégée *frame* est aussi utilisée.

8. cale de roue

Définition

Dispositif de sécurité, généralement de forme triangulaire, que l'on pose à la base des roues d'un véhicule lourd stationné pour éviter qu'il ne se déplace accidentellement, notamment au cours des opérations de chargement ou de déchargement.

Notes

Les cales de roue peuvent aussi être utilisées lors des inspections ou des réparations effectuées sur la route, de même que lors du remisage de véhicules de plaisance ou du stationnement de véhicules transportant des matières dangereuses (par exemple, un camion-citerne à carburant).



cale de roue n. f.



anglais

wheel chock

9. camion

Définition

Véhicule automobile de fort tonnage servant principalement au transport routier de marchandises ou à l'entretien des routes et des espaces publics.

Notes

Les camions sont parfois classés selon leurs caractéristiques pondérales, leur conception ou leur fonction (camion à plateau, camion à ordures, camion-benne, [camion-citerne](#), camion frigorifique, camion lourd, camion nacelle, etc.).

On distingue généralement les camions des véhicules utilitaires légers, comme les camionnettes et les fourgonnettes.



camion n. m.

Dans certains contextes, le terme *camion* (de même que les équivalents anglais) s'emploie au sens strict de « [camion porteur](#) ». Dans l'usage courant, il a un sens plus large.

anglais

truck

motor truck

lorry Royaume-Uni

10. camion forestier hors route

Définition

[Grumier](#) surdimensionné qui ne circule que sur les chemins forestiers.

Notes

Le camion forestier hors route, qui n'est pas autorisé à circuler normalement sur les chemins publics, peut transporter jusqu'à trois fois le chargement d'un grumier standard.



camion forestier hors route n. m.
camion planétaire forestier n. m. Québec
camion planétaire n. m. Québec
planétaire n. m. Québec

Comme le terme *camion planétaire* est également utilisé dans le secteur minier, l'emploi de l'adjectif *forestier* permet d'apporter des précisions dans certains contextes. Notons toutefois que l'adjectif *forestier* est généralement omis.

Dans le terme *camion planétaire*, l'adjectif *planétaire* renvoie aux trains planétaires dont sont munis les essieux du camion en vue de tirer des charges plus lourdes.



mégaload
megaload

Le terme *mégaload* et sa variante *megaload* ne sont pas acceptables puisqu'ils ne sont attestés que depuis peu en français et qu'ils ne s'intègrent pas aisément à la langue française. En outre, ils concurrencent les termes français déjà en usage.



anglais

off-road logging truck
off-highway logging truck
oversize logging truck

11. camion porteur

Définition

Véhicule lourd motorisé conçu pour que l'ensemble de la charge repose sur ses propres essieux.

Notes

Contrairement au **tracteur routier**, qui est destiné à traîner une semi-remorque, le camion porteur porte toute la charge sur son châssis.

Un camion porteur conçu pour tirer une remorque est un **porteur-remorqueur**.



camion porteur n. m.
porteur n. m.

Au pluriel, on écrira : *des camions porteurs, des porteurs.*

anglais

straight truck
straight body truck

12. camion-citerne

Définition

Véhicule lourd motorisé muni d'un réservoir, qui sert au transport en vrac de produits secs, liquides, gazeux ou pulvérulents.

Notes

Il peut s'agir d'un **camion porteur** équipé d'une citerne ou d'un ensemble constitué d'un tracteur routier et d'une **semi-remorque citerne**.

Les produits transportés dans les camions-citernes sont notamment le pétrole, l'essence, l'huile, le lait, les gaz, la farine et les céréales. Les caractéristiques du réservoir varient selon la nature de ces produits; il peut par exemple être pressurisé, réfrigéré, isolé, divisé en compartiments ou résistant à l'acide ou au feu.

Un camion-citerne cryogénique transporte plus spécifiquement des liquides cryogéniques.



camion-citerne n. m.

Au pluriel, on écrira : *des camions-citernes.*



citerne routière n. f.

Le terme *citerne routière* étant également employé pour désigner une remorque ou une semi-remorque pourvue d'une citerne, l'emploi de ce terme peut porter à confusion pour désigner le présent concept.



anglais

tanker truck
tank truck
tanker
road tanker

13. camionnage

Définition

Activité qui consiste à transporter des marchandises par route au moyen de véhicules lourds.



camionnage n. m.
transport par camion n. m.

On emploie parfois les termes plus généraux *transport* et *transport routier* pour désigner ce concept.

anglais

trucking
trucking
haulage Royaume-Uni
truck transport
truck transportation

14. camionnage pour compte d'autrui

Définition

Activité principale d'une entreprise, qui consiste à transporter des marchandises pour des tiers, contre rémunération, à bord de véhicules lourds.

Notes

Le camionnage pour compte d'autrui se distingue du [camionnage pour compte propre](#), qui consiste à assurer le transport de marchandises pour ses propres besoins.



camionnage pour compte d'autrui n. m.

anglais

for-hire trucking

15. camionnage pour compte propre

Définition

Activité secondaire d'une entreprise, qui consiste à transporter des marchandises pour ses propres besoins, à bord de véhicules lourds.



Notes

L'entreprise peut être propriétaire des véhicules ou les louer. Son activité principale peut être, par exemple, le commerce de détail, le commerce de gros ou la construction.

Le camionnage pour compte propre se distingue du [camionnage pour compte d'autrui](#), qui consiste à assurer le transport de marchandises pour des tiers, contre rémunération.



camionnage pour compte propre n. m.
camionnage privé n. m.

anglais

private trucking
own-account trucking

16. camionneur artisan, camionneuse artisane

Définition

Conducteur de camion qui est propriétaire et exploitant du véhicule lourd qu'il conduit.

Notes

Le camionneur artisan est propriétaire d'un seul véhicule lourd et n'emploie généralement pas d'autres chauffeurs.

Au Québec, il est fréquent qu'un camionneur artisan possède un camion à benne basculante et travaille dans l'[industrie du camionnage en vrac](#).



camionneur artisan n. m.
camionneuse artisane n. f.
camionneur indépendant n. m.
camionneuse indépendante n. f.

Le nom *artisan*, qui précise le nom *camionneur*, évoque le fait que la personne exécute elle-même un travail comportant un certain aspect manuel de façon professionnelle et pour son propre compte, par opposition notamment au camionneur salarié, qui travaille pour un employeur.



artisan transporteur n. m. France
artisane transporteuse n. f. France

Les artisans transporteurs peuvent également être à la tête d'une petite entreprise de transport routier, dont le nombre de salariés est toutefois limité.

anglais

independent truck driver
independent trucker
independent truck operator

17. capacité de charge

Définition

Masse maximale que peut supporter un pneu adéquatement gonflé dans des conditions données.

Notes

Pour connaître la capacité de charge d'un pneu (exprimée en kilogrammes ou en livres), on peut repérer l'[indice de capacité de charge](#) indiqué sur le flanc de celui-ci avant de se référer à un tableau de conversion.



capacité de charge n. f.
capacité de charge maximale n. f.

anglais

load capacity
maximum load capacity

18. capacité portante

Définition

Capacité d'un sol à supporter des charges.

Notes

La capacité portante d'une structure de chaussée varie grandement sur un cycle annuel en contexte climatique rigoureux. Elle est réduite en période de dégel et accrue en période de gel.



capacité portante n. f.
portance n. f.

anglais

bearing capacity
load-bearing capacity

19. charge par essieu

Définition

Partie de la masse d'un véhicule routier ou d'un [ensemble de véhicules](#) qui exerce une force verticale sur l'infrastructure de transport par les roues d'un même [essieu](#) ou groupe d'essieux.

Notes

La charge par essieu est mesurée sous les roues de l'essieu ou du groupe d'essieux, en kilogrammes ou en tonnes, ou bien en livres aux États-Unis.

La charge par essieu fait souvent l'objet d'une réglementation, généralement dans le but de protéger les infrastructures de transport.



charge par essieu n. f.
charge à l'essieu n. f.
charge d'essieu n. f.

On trouve également des termes similaires, formés avec *poids* ou *masse* au lieu de *charge*, qui présentent une légère nuance sémantique. Le nom *charge* est fréquemment employé au sens de « ce qui pèse sur quelque chose », idée moins évoquée par les termes formés avec *poids* et *masse*.

anglais

axle load
axle weight



20. charge utile

Définition

Poids maximal du chargement qu'un véhicule routier peut transporter, excluant le poids du conducteur et du véhicule à vide.



charge utile n. f.
CU n. f.

Par extension, on emploie parfois le terme *charge utile* pour désigner la cargaison elle-même.

En France, le terme *charge utile* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2000.



charge payante

Le calque *charge payante* (de l'anglais *payload*) est déconseillé; cette expression imagée découle du fait que la cargaison du véhicule est vue comme susceptible de procurer un revenu au transporteur. Toutefois, cette analogie ne convient pas puisqu'il n'y a pas nécessairement de concordance entre la charge maximale qu'un véhicule peut transporter et la tarification applicable.

anglais

payload
PL
P
pay load
load capacity

21. chargement complet

Définition

Mode d'expédition de marchandises qui consiste, pour un expéditeur, à utiliser tout l'espace de chargement disponible d'un camion, généralement pour un destinataire unique.

Notes

Le chargement complet permet d'effectuer un trajet direct du lieu de chargement au destinataire, généralement plus rapidement qu'avec les autres modes d'expédition.

On oppose le chargement complet au [chargement partiel](#), qui consiste à n'utiliser qu'une partie de l'espace de chargement disponible.



chargement complet n. m.
chargement provenant d'un seul expéditeur n. m.

anglais

full truck load
FTL
full load
truckload
TL



22. chargement latéral

Définition

Manière de charger une remorque ou une [semi-remorque](#) qui consiste à placer la marchandise sur le plateau de chargement par le côté.



chargement latéral n. m.
chargement par le côté n. m.

anglais

side loading

23. chargement partiel

Définition

Mode d'expédition de marchandises qui consiste, pour un expéditeur donné, à n'utiliser qu'une partie de l'espace de chargement disponible d'un camion.

Notes

Le chargement partiel permet à l'expéditeur de ne payer que pour l'espace utilisé et de diviser les frais de livraison avec les autres expéditeurs.

On oppose le chargement partiel au [chargement complet](#), qui consiste à utiliser tout l'espace de chargement disponible.



chargement partiel n. m.
lot brisé n. m.
chargement provenant de différents
expéditeurs n. m.

anglais

less than truck load
LTL
part load
partial truck load
partial load

Les termes *partial truck load* et *partial load* sont plus souvent employés pour désigner un chargement de marchandises dont le volume est plus petit que celui du chargement complet, mais plus grand que celui du chargement partiel.

24. châssis

Définition

Ensemble formé de l'armature rigide d'un véhicule de transport routier et des organes mécaniques nécessaires à son fonctionnement.



Notes

Le châssis est la partie d'un véhicule industriel qui assure les fonctions de roulement et qui supporte la charge des marchandises, le cas échéant. Il s'agit d'une unité non carrossée prête à se déplacer sur la route. Le châssis se distingue du [cadre de châssis](#), qui est l'armature inférieure d'un véhicule industriel.

Les organes mécaniques sont notamment le système de freinage, la transmission, la suspension, la direction, les essieux, les roues et le moteur, s'il y a lieu.

Les véhicules lourds sont souvent construits avec un châssis et une carrosserie séparés, contrairement aux voitures automobiles, qui sont généralement de construction monocoque.



châssis n. m.

Le terme *châssis* (en anglais, *chassis*) désigne également, par métonymie, une semi-remorque dont la conception se limite à un châssis sur lequel on fixe des conteneurs intermodaux.

anglais

chassis

25. châssis porte-conteneur

Définition

Châssis muni de dispositifs intégrés de verrouillage, conçu pour le transport de conteneurs intermodaux.

Notes

Il existe plusieurs modèles de châssis porte-conteneurs : châssis extensible, châssis droit, châssis à col-de-cygne, par exemple. La plupart sont des [châssis squelettes](#), mais certains sont dotés d'un plancher.

Les dispositifs intégrés de verrouillage sont le plus souvent des verrous tournants.



châssis porte-conteneur n. m.

On trouve parfois la variante *châssis porte-conteneurs*, dans les cas où le châssis est conçu pour porter plus d'un conteneur. Le singulier régulier est toutefois plus fréquent et conforme aux propositions de rectifications de l'orthographe.

Au pluriel, on écrira : *des châssis porte-conteneurs*.

anglais

container chassis

26. châssis squelette

Définition

Châssis dépourvu de plancher, de hayon et de [ridelle](#), de façon à limiter sa masse au profit d'une [charge utile](#) plus importante.

Notes

Les châssis squelettes sont notamment employés pour la confection de [châssis porte-conteneurs](#).



châssis squelette n. m.

châssis squelettique n. m.

Au pluriel, on écrira : *des châssis squelettes, des châssis squelettiques*.

On trouve parfois la variante *châssis-squelette*, avec un trait d'union.



anglais

skeletal chassis
skeleton chassis

27. col-de-cygne

Définition

Partie recourbée située à l'avant d'un véhicule remorqué, généralement une semi-remorque dont la surface de chargement est plus basse que la [sellette d'attelage](#) du [véhicule tracteur](#).

Notes

Selon son degré d'incurvation, le col-de-cygne produira un décrochement plus ou moins important : la majeure partie de la surface de chargement sera alors semi-surbaissée (sans passages de roues) ou surbaissée (avec passages de roues).

On distingue notamment les cols-de-cygne fixes, les cols-de-cygne déboîtables et les cols-de-cygne dépliables.

Un [diabolo tracté](#), qui s'intercale entre un tracteur routier et une semi-remorque plateau, est également muni d'un col-de-cygne.



col-de-cygne n. m.
col de cygne n. m.

Au pluriel, on écrira : *des cols-de-cygne* ou *des cols de cygne*.

anglais

gooseneck
swan neck

Le terme *swan neck*, surtout employé au Royaume-Uni, est moins fréquent dans l'usage et semble moins productif dans la formation de termes composés.

28. col-de-cygne déboîtable

Définition

[Col-de-cygne](#) de semi-remorque pouvant être séparé de celle-ci.

Notes

Les cols-de-cygne déboîtables et les cols-de-cygne dépliables, formés de parties articulées, permettent de déposer la partie avant du plateau sur le sol, notamment pour faciliter le chargement par l'avant d'engins lourds. On les qualifie de *mécaniques* ou de *hydrauliques*, selon leur système de fonctionnement.



col-de-cygne déboîtable n. m.
col de cygne déboîtable n. m.
col-de-cygne amovible n. m.
col de cygne amovible n. m.
col-de-cygne détachable n. m.
col de cygne détachable n. m.

Le mot *déboîtable* peut aussi s'écrire *déboitable* en vertu des rectifications de l'orthographe.

Au pluriel, on écrira : *des cols-de-cygne déboîtables* (ou *cols de cygne*), *des cols-de-cygne amovibles*, *des cols-de-cygne détachables*.

anglais

removable gooseneck
detachable gooseneck



29. col-de-cygne dépliant

Définition

Col-de-cygne de semi-remorque, formé de parties articulées et conçu pour pouvoir être étendu sur le sol lorsqu'il est dételé du **véhicule tracteur**.

Notes

Les cols-de-cygne dépliantes et les cols-de-cygne déboîtables, pouvant être séparés de la semi-remorque, permettent de déposer la partie avant du plateau sur le sol, notamment pour faciliter le chargement par l'avant d'engins lourds. On les qualifie de *mécaniques* ou de *hydrauliques*, selon leur système de fonctionnement.



col-de-cygne dépliant n. m.
col de cygne dépliant n. m.
col-de-cygne repliant n. m.
col de cygne repliant n. m.
col-de-cygne abaissable n. m.
col de cygne abaissable n. m.

Les termes formés avec les adjectifs *dépliant*, *repliant* ou *abaissable* sont privilégiés, puisqu'ils évoquent adéquatement la conception de ce type de col-de-cygne. En effet, dans sa position de base, le col-de-cygne sert de lien entre la semi-remorque et le véhicule tracteur. Il peut se déplier et s'abaisser pour former une rampe de chargement et se replier ensuite dans sa position initiale.

Au pluriel, on écrira : *des cols-de-cygne dépliantes* (ou *cols de cygne*), *des cols-de-cygne repliants*, *des cols-de-cygne abaissables*.



col-de-cygne pliant n. m.
col-de-cygne pliable n. m.

Les termes *col-de-cygne pliant* et *col-de-cygne pliable* (ou *col de cygne pliant*, *col de cygne pliable*) sont moins adaptés sémantiquement, puisque les adjectifs *pliant* et *pliable* complètent généralement des noms d'objets dont les différentes parties peuvent se plier les unes sur les autres pour occuper moins d'espace, notamment dans le but d'en faciliter le rangement ou le déplacement (comme dans les termes *lit pliant* et *chaise pliable*).

anglais

folding gooseneck
foldable gooseneck
collapsible gooseneck

30. compartiment couchette

Définition

Compartiment d'un **tracteur routier** dans lequel sont aménagés un lit et, éventuellement, d'autres installations de base, et qui est situé à l'arrière de la cabine de conduite ou dans une cabine distincte qui lui est contiguë.

Notes

Le compartiment couchette doit notamment être équipé de manière à fournir du chauffage, du refroidissement et de la ventilation en quantité suffisante, de même qu'il doit être protégé contre les fuites du système d'échappement.



compartiment couchette n. m.

Par métonymie, le terme *couchette* est fréquemment employé seul pour désigner le compartiment couchette.

anglais

sleeper berth
sleeper compartment



31. conducteur de relève, conductrice de relève

Définition

Personne qui prend place à bord d'un véhicule lourd afin de partager les [heures de conduite](#) avec le conducteur.

Notes

Quand il ne conduit pas, le conducteur de relève peut se trouver sur le siège passager ou dans le [compartiment couchette](#).

Le conducteur de relève fait partie d'une équipe de conducteurs. Il peut profiter de ses [heures de repos](#) lorsque le conducteur conduit, et vice-versa, ce qui permet d'effectuer de longs trajets en limitant les arrêts.



conducteur de relève n. m.
conductrice de relève n. f.
coconducteur n. m.
coconductrice n. f.
deuxième conducteur n. m.
deuxième conductrice n. f.

Les termes *coconducteur* et *coconductrice*, formés avec l'élément *co-*, s'écrivent sans trait d'union.

anglais

co-driver
second driver

32. conducteur de tracteur de manœuvre, conductrice de tracteur de manœuvre

Définition

Personne chargée de déplacer, à l'aide d'un tracteur de manœuvre, des [semi-remorques](#) sur le terrain d'une entreprise et de les arrimer aux quais de chargement.

Notes

Les tâches des conducteurs de tracteur de manœuvre varient d'une entreprise à l'autre. En effet, certains circulent parfois sur le réseau routier ou sont appelés à procéder au chargement et au déchargement des semi-remorques.



conducteur de tracteur de manœuvre n. m.
conductrice de tracteur de manœuvre n. f.
gareur n. m. Québec
gareuse n. f. Québec
aiguilleur n. m. Québec
aiguilleuse n. f. Québec

En usage au Québec au sens du présent concept depuis la fin du XX^e siècle, le terme *aiguilleur* (*aiguilleuse*) est employé par analogie avec son acception dans le domaine ferroviaire, où il fait référence à une personne chargée de la manœuvre des aiguilles, qui veille à la bonne circulation des trains.

anglais

shunter
shunt driver
yard shunter

33. **congestion routière**

Définition

Encombrement d'un réseau routier qui occasionne une réduction importante de la vitesse moyenne et, le plus souvent, une circulation discontinue.

Notes

La congestion peut être de nature incidente, lorsqu'elle est causée par des entraves temporaires (ex. : accidents, travaux, conditions météorologiques), ou de nature récurrente, lorsqu'elle résulte plutôt d'une affluence qui dépasse la capacité d'un réseau routier (ex. : heure de pointe, spectacle ou événement occasionnant une augmentation de la circulation).

La congestion peut notamment être déterminée selon le pourcentage d'une valeur cible (ex. : vitesse de circulation inférieure à 60 % de la limite permise) ou selon une valeur précise (ex. : vitesse de circulation inférieure à 25 km/h dans une zone de 100 km/h).

La congestion routière engendre notamment une augmentation de la pollution atmosphérique, des émissions de gaz à effet de serre et des accidents, de même qu'elle cause une usure prématurée des routes.



congestion routière n. f.
congestion de la circulation n. f.
congestion n. f.
embouteillage n. m.
engorgement n. m.

Les termes *trafic routier* et *trafic*, employés sans autre précision, désignent en français le « mouvement des véhicules sur un axe de circulation », et ne véhiculent pas en soi l'idée de congestion dans cet axe. Leur emploi occasionnel dans ce deuxième sens est vraisemblablement attribuable à l'influence de l'anglais.

On trouve également les formes plus longues *engorgement routier* et *engorgement de la circulation*.

anglais

traffic congestion
road congestion
congestion

34. **connaissance routier**

Définition

Document qui fait foi de la conclusion d'un contrat de transport par camion.

Notes

Des connaissements s'utilisent aussi pour les autres modes de transport de marchandises, en particulier pour le transport maritime. Le connaissement routier est surtout employé au Canada, aux États-Unis et au Mexique. Selon le pays et la réglementation qui y est en vigueur, il est émis par l'expéditeur ou le transporteur. Il peut comprendre, par exemple, le nom de l'expéditeur, la description générale des marchandises, leur origine et leur destination ainsi que les conditions de transport. Au Canada et aux États-Unis, le connaissement routier ne constitue pas un titre représentatif de la marchandise.



connaissance routier n. m.
connaissance n. m.



anglais

bill of lading
BOL
BL
truck bill of lading

35. conteneur intermodal

Définition

Caisse de dimensions normalisées, empilable et dont le cadre métallique est muni de pièces conçues pour en faciliter le transfert d'un mode de transport à un autre, sans déchargement des marchandises.

Notes

Un conteneur intermodal permet, par exemple, de déplacer successivement des marchandises à bord d'un navire, d'un wagon puis d'un véhicule routier, auquel cas il est généralement arrimé à un véhicule à [châssis porte-conteneur](#).



conteneur intermodal n. m.
conteneur n. m.

Au pluriel, on écrira : *des conteneurs intermodaux*. En transport routier, le terme *conteneur intermodal* est employé pour distinguer ce type de conteneur des conteneurs amovibles, notamment. En contexte de transport intermodal, le terme *conteneur*, employé seul, fait généralement référence au présent concept.

anglais

intermodal container
intermodal freight container
container

36. conteneur pour système de levage à câble

Définition

Conteneur amovible chargé sur le faux-cadre basculant d'un camion porteur ou déchargé de celui-ci au moyen d'un système de levage à câble installé sur le véhicule.

Notes

Un treuil et un câble sont utilisés pour tirer le conteneur sur le faux-cadre basculant d'un camion porteur équipé d'un système de levage à câble. Le conteneur est muni de rouleaux ou de roues à l'avant et à l'arrière pour qu'il puisse être glissé à l'aide du câble lors de son chargement et de son déchargement.

Le conteneur pour système de levage à câble et le [conteneur pour système de levage à crochet](#) sont souvent utilisés pour le transport de matières résiduelles générées par les activités de construction, de rénovation et de démolition.



conteneur pour système de levage à câble n. m.
conteneur pour treuil n. m.

Les termes *conteneur pour système de levage à câble* et *conteneur pour treuil* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en décembre 2022 pour désigner ce concept.

Au pluriel, on écrira : *des conteneurs pour système de levage à câble, des conteneurs pour treuil*.



conteneur transroulier n. m.
conteneur de type roll-on/roll-off n. m.

Le terme *conteneur transroulier* convient moins bien pour désigner le présent concept. En effet, *transroulier* se rapporte au transroulage, qui relève notamment du domaine maritime. Le transroulage est une technique de chargement et de déchargement qui permet de faire passer des engins sur leurs propres roues d'un mode de transport terrestre au transport maritime, ou vice-versa.

Bien que l'emprunt hybride *conteneur de type roll-on/roll-off* soit employé dans les réglementations fédérale et provinciale, on remarque une certaine réticence linguistique dans son emploi, notamment à l'écrit, où il est souvent marqué typographiquement. Il est formé des éléments anglais *roll-on* et *roll-off*, lesquels ne s'intègrent pas naturellement dans la langue française.

anglais

roll-on/roll-off container
roll-off container

37. conteneur pour système de levage à crochet

Définition

Conteneur amovible, généralement ouvert, chargé sur les longerons du cadre de châssis d'un camion porteur ou déchargé de celui-ci au moyen d'un système de levage à crochet installé sur le véhicule.

Notes

Le chargement ou le déchargement du conteneur pour système de levage à crochet s'effectue à l'aide d'un bras articulé muni d'un crochet et à commande hydraulique, positionné à l'avant du plateau. Lors du chargement, le bras soulève l'avant du conteneur, puis dépose celui-ci directement sur les longerons du cadre de châssis.

Le conteneur pour système de levage à crochet et le [conteneur pour système de levage à câble](#) sont souvent utilisés pour le transport de matières résiduelles générées par les activités de construction, de rénovation et de démolition.



conteneur pour système de levage à crochet n. m.
conteneur pour bras articulé n. m.

Les termes *conteneur pour système de levage à crochet* et *conteneur pour bras articulé* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en décembre 2022 pour désigner ce concept.

Au pluriel, on écrira : *des conteneurs pour système de levage à crochet*, *des conteneurs pour bras articulé*.



conteneur de type hook lift n. m.

Bien que l'emprunt hybride *conteneur de type hook lift* soit en usage dans les réglementations fédérale et provinciale, on remarque une certaine réticence linguistique, notamment à l'écrit, où il est souvent marqué typographiquement. Il est formé des éléments anglais *hook* et *lift*, lesquels ne s'intègrent pas naturellement dans la langue française.

anglais

hook-lift container
hook lift container



38. **corridor de transport**

Définition

Faisceau d'infrastructures de transport, généralement de natures diverses, servant à relier des lieux stratégiques sur un axe donné, et qui est destiné à faciliter le déplacement de marchandises et de personnes.

Notes

Un corridor de transport peut, par exemple, traverser un continent en reliant des routes et des voies ferrées de différents réseaux, lesquelles passent par des villes importantes et convergent vers des installations portuaires.

Les corridors de transport peuvent notamment être mis sur pied à des fins commerciales, de développement social ou de structuration des réseaux de transport.



corridor de transport n. m.
couloir de transport n. m.

anglais

transportation corridor
transport corridor

39. **désarrimage**

Définition

Opération qui consiste à retirer les dispositifs fixant un chargement sur un véhicule routier.



désarrimage n. m.

Le terme *désarrimage* peut également désigner un déplacement accidentel du chargement.

anglais

unsecuring

Pour désigner un désarrimage accidentel, on emploie notamment les termes *break out*, *shifting* et *slipping*.

40. **dételage**

Définition

Action de détacher un véhicule routier d'un [véhicule tracteur](#) ou d'un autre véhicule routier.



dételage n. m.

anglais

unhooking
uncoupling
unhitching

41. dételer

Définition

Détacher un véhicule routier d'un [véhicule tracteur](#) ou d'un autre véhicule routier.

✓ dételer v.

anglais

unhook
disconnect
uncouple
unhitch

42. diablo

Définition

Avant-train amovible à un ou plusieurs essieux et muni d'une [sellette d'attelage](#), que l'on relie à une [semi-remorque](#) dans le but de la convertir en [remorque classique](#) ou de répartir sa charge sur plusieurs essieux ou groupes d'essieux.

Notes

Il existe plusieurs modèles (ex. : [diablo convertisseur à simple timon](#) ou à double timon, [diablo tracté](#)) et configurations de diabolos, qui permettent de respecter les exigences selon le pays et la réglementation.

✓ diablo n. m.

✗ dolly

Le terme *dolly*, emprunt intégral à l'anglais, est déconseillé puisqu'il n'est pas légitimé en français au Québec.

anglais

dolly

43. diablo convertisseur

Définition

[Diablo](#) attelé à l'arrière d'une [semi-remorque](#) et utilisé pour convertir la semi-remorque suivante en [remorque classique](#), le plus souvent dans un train double de type A ou de type C.

Notes

Il existe deux types de diabolos convertisseurs, soit le [diablo convertisseur à simple timon](#) et le [diablo convertisseur à double timon](#).

✓ diablo convertisseur n. m.
diablo remorqué n. m.

anglais

convertir dolly



44. diablo convertisseur à double timon

Définition

Diablo convertisseur doté de deux timons d'attelage et d'un [essieu autovireur](#), qui est destiné à convertir une [semi-remorque](#) en [remorque classique](#).

Notes

Le diablo convertisseur à double timon est le plus souvent utilisé pour la constitution d'un train double de type C.



diablo convertisseur à double timon

n. m.

diablo à double timon n. m.

anglais

C-dolly

45. diablo convertisseur à simple timon

Définition

Diablo doté d'un unique timon d'attelage et destiné à convertir une [semi-remorque](#) en [remorque classique](#).

Notes

Le diablo convertisseur à simple timon est le plus souvent utilisé pour constituer un train double de type A.



diablo convertisseur à simple timon

n. m.

diablo à simple timon n. m.

anglais

A-dolly

46. diablo tracté

Définition

Diablo muni d'un [col-de-cygne](#), qui s'intercale entre un [tracteur routier](#) et une [semi-remorque plateau](#) afin de répartir la charge sur le système d'attelage principal entre deux ou plusieurs groupes d'essieux.

Notes

Le diablo tracté est le plus souvent utilisé afin de réduire la charge distribuée aux essieux en période de dégel ou lorsque la masse de la cargaison est hors normes.



diablo tracté n. m.

anglais

load divider dolly

jeep dolly



47. dispositif de consignation électronique

Définition

Appareil connecté au moteur d'un véhicule lourd, qui enregistre automatiquement les [heures de conduite](#), les [heures de repos](#) et les [heures de travail](#).

Notes

Les dispositifs de consignation électronique remplacent graduellement les fiches journalières, plus propices aux inexactitudes. Ils sont notamment installés dans le but de prévenir les accidents liés à la fatigue.



dispositif de consignation électronique

n. m.

DCE n. m.

dispositif d'enregistrement électronique

n. m.

DEE n. m.

Au pluriel, on trouve les formes *dispositifs de consignation électronique*, *dispositifs d'enregistrement électronique*, *dispositifs de consignation électroniques* et *dispositifs d'enregistrement électroniques*. L'adjectif *électronique* peut prendre ou non la marque graphique du pluriel, selon que l'on considère qu'il complète le nom *dispositif* ou son complément. L'usage tend à privilégier le singulier.

anglais

electronic logging device

ELD

electronic log

e-log

48. document d'expédition

Définition

Document établi par l'expéditeur, qui contient des renseignements sur un envoi et qui accompagne les marchandises, de leur prise en charge jusqu'à leur livraison.



document d'expédition n. m.

document de transport n. m.

anglais

shipping document

transport document

49. document d'expédition de marchandises dangereuses

Définition

[Document d'expédition](#) qui fournit des renseignements supplémentaires requis par la réglementation en vigueur pour le transport de marchandises dangereuses.



document d'expédition de marchandises dangereuses n. m.

document de transport de marchandises dangereuses n. m.

Les formes courtes *document d'expédition* et *document de transport* sont souvent employées pour désigner le présent concept.



document d'expédition de matières dangereuses n. m.
document de transport de matières dangereuses n. m.

Bien que les termes *matière* et *marchandise* employés seuls aient des sens différents, ils sont souvent utilisés indifféremment dans les expressions *marchandises dangereuses* et *matières dangereuses* dans le domaine du transport des marchandises.

anglais

shipping document for dangerous goods
dangerous goods shipping document
transport document for dangerous goods
dangerous goods transport document
shipping document for hazardous materials
hazardous materials shipping document

Dans le domaine du transport des marchandises, les termes *shipping document for hazardous materials* et *hazardous materials shipping document* sont parfois employés pour désigner ce concept.

50. écoconduite

Définition

Ensemble des comportements adoptés par un conducteur dans le but de réduire la consommation de carburant du véhicule et son usure.

Notes

La pratique de l'écoconduite consiste notamment à maintenir une vitesse relativement constante, à utiliser un régime moteur bas, à éviter les accélérations et les freinages brusques, à éviter les embouteillages ainsi qu'à veiller à l'entretien assidu de son véhicule.



écoconduite n. f.
conduite écoénergétique n. f.
conduite écologique n. f.

Les mots formés avec le préfixe *éco-* s'écrivent généralement sans trait d'union.

En France, le terme *écoconduite* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2014.

anglais

ecodriving
eco-driving
ecological driving
fuel-efficient driving
energy-efficient driving
green driving

51. ensemble de véhicules

Définition

Assemblage de véhicules attelés comprenant un [véhicule tracteur](#) et au moins un autre véhicule routier, et pouvant circuler sur la route comme une seule unité.



Notes

Un ensemble de véhicules peut comporter plus d'un véhicule automobile, mais seul le premier assure la traction. Les véhicules remorqués sont, par exemple, des remorques classiques, des [semi-remorques](#) ou des [diabolos](#).

Les trains routiers et les tracteurs semi-remorques, par exemple, sont des ensembles de véhicules.



ensemble de véhicules n. m.
ensemble routier n. m.
ensemble de véhicules routiers n. m.

anglais

combination of vehicles
vehicle combination
combination of road vehicles

52. **essieu**

Définition

Pièce transversale située sous un véhicule et dont chacune des deux extrémités entre dans le moyeu d'une roue.

Notes

En plus de transmettre aux roues le poids du véhicule, de ses passagers et de sa cargaison, certains types d'essieux transmettent également la direction ([essieu directeur](#) et [essieu dirigé](#)) et/ou la motricité ([essieu moteur](#)).

Le nombre total d'essieux d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules et leur répartition contribuent à déterminer la charge maximale qu'il pourra transporter.



essieu n. m.

anglais

axle

53. **essieu autovireur**

Définition

Essieu auxiliaire muni à ses extrémités d'un dispositif, généralement une pièce pouvant pivoter autour d'un axe vertical, qui permet aux roues de tourner automatiquement selon la trajectoire du véhicule tracteur.

Notes

Les essieux autovireurs permettent de réduire considérablement le glissement latéral lors des virages et, conséquemment, l'usure des pneus ainsi que le rayon de braquage.



essieu autovireur n. m.
essieu autosuiveur n. m.

anglais

self-steering axle
self-tracking axle



54. essieu directeur

Définition

Essieu ou groupe d'essieux le plus souvent situé à l'avant d'un véhicule automobile, dont chacune des extrémités est munie d'une pièce pivotant autour d'un axe vertical et qui est reliée à la direction, de manière à orienter les roues selon les mouvements du volant.

Notes

Il importe de ne pas confondre l'essieu directeur avec l'**essieu dirigé**, ce dernier étant plutôt orienté de manière automatique selon la trajectoire du **véhicule tracteur** à la tête d'un **ensemble de véhicules**.



essieu directeur n. m.

anglais

steering axle

55. essieu dirigé

Définition

Essieu dont la direction est commandée par un dispositif hydraulique, électronique ou mécanique selon la trajectoire du **véhicule tracteur** à la tête d'un **ensemble de véhicules**, et qui permet d'augmenter la manœuvrabilité de ce dernier.

Notes

Le braquage d'un essieu dirigé peut, par exemple, être déterminé par l'angle des roues directrices du véhicule tracteur ou par un système qui mesure en continu l'angle au point d'attache entre deux véhicules routiers.

Il importe de ne pas confondre l'essieu dirigé avec l'**essieu directeur**, qui est relié à la direction et qui s'oriente selon les mouvements du volant.



essieu dirigé n. m.

anglais

steerable axle
forced steer axle

56. essieu moteur

Définition

Essieu porteur qui reçoit le mouvement de la transmission et le transmet aux roues motrices.

Notes

Les véhicules lourds peuvent comporter plus d'un essieu moteur.



essieu moteur n. m.
pont moteur n. m.

Au pluriel, on écrira : *des essieux moteurs, des ponts moteurs.*

En contexte, le terme *pont* est parfois employé seul.



anglais

drive axle
driving axle
driven axle
powered axle
live axle

57. essieu tandem

Définition

Ensemble de deux essieux consécutifs reliés entre eux et au véhicule par un système de suspension conçu pour répartir uniformément le poids en charge sur chacun des essieux.

Notes

Un essieu tandem peut être constitué d'une suspension commune aux deux essieux qui le composent ou de deux suspensions identiques reliées entre elles.



essieu tandem n. m.
groupe d'essieux tandem n. m.

Au pluriel, on écrira : *des essieux tandem, des groupes d'essieux tandem.*

En contexte, le terme *tandem* est parfois employé seul.



essieu double n. m.

Le terme *essieu double* n'est pas retenu puisqu'il comporte une ambiguïté sur le plan sémantique. En effet, ce terme peut laisser entendre qu'il s'agit d'un seul essieu dont l'un des constituants serait doublé, alors qu'il s'agit plutôt d'un ensemble de deux essieux consécutifs reliés ensemble.

anglais

tandem axle
tandem axle group
two axle group
tandem bogie
two-axle bogie

58. essieu tridem

Définition

Ensemble de trois essieux consécutifs également espacés, reliés entre eux et au véhicule par un système de suspension conçu pour répartir uniformément le poids en charge sur chacun des essieux.

Notes

Un essieu tridem comporte trois suspensions identiques reliées entre elles.



essieu tridem n. m.
groupe d'essieux tridem n. m.

Au pluriel, on écrira : *des essieux tridem, des groupes d'essieux tridem.*

En contexte, le terme *tridem* est parfois employé seul.



essieu triple n. m.

Le terme *essieu triple* n'est pas retenu parce qu'il comporte une ambiguïté sur le plan sémantique. En effet, ce terme peut laisser entendre qu'il s'agit d'un seul essieu dont l'un des constituants serait triplé, alors qu'il s'agit plutôt d'un ensemble de trois essieux consécutifs reliés ensemble.

anglais

tridem axle
tridem axle group
three axle group
tridem bogie
three-axle bogie
tri-axle

59. exploitant de véhicule lourd, exploitante de véhicule lourd

Définition

Personne physique ou morale qui organise les déplacements d'un [véhicule lourd](#) dans le cadre d'activités de transport de marchandises ou de personnes.

Notes

Cette personne peut conduire elle-même le véhicule ou confier la tâche à un conducteur.

Au Québec, un exploitant de véhicule lourd est notamment responsable du respect des normes relatives à l'usage du véhicule, tandis qu'un [propriétaire de véhicule lourd](#) est notamment responsable de l'entretien mécanique du véhicule, la même personne pouvant assumer les deux rôles à la fois.



exploitant de véhicule lourd n. m.
exploitante de véhicule lourd n. f.
exploitant de poids lourd n. m.
exploitante de poids lourd n. f.
exploitant n. m.
exploitante n. f.

Pour désigner une personne morale, l'emploi du masculin est le plus courant (*un exploitant*), mais l'emploi du féminin est admis.

anglais

heavy vehicle operator
operator of a heavy vehicle
operator

Le terme *operator*, qui est d'emploi plus large que le terme français *exploitant*, a aussi l'acception de « personne qui conduit ou fait fonctionner un véhicule ».

60. extraprovincial

Définition

Se dit du transport routier qui s'effectue entre un point d'origine situé dans une province ou un territoire, et un point de destination situé à l'extérieur de cette province ou de ce territoire.



Notes

L'adjectif *extraprovincial* a un sens général qui englobe ceux des adjectifs *interprovincial* et *transfrontalier*. Les entreprises de transport routier effectuant des déplacements extraprovinciaux de façon régulière et continue sont de compétence fédérale, tandis que celles dont les activités sont intraprovinciales relèvent de la compétence des provinces et des territoires.



extraprovincial adj.

Les mots formés avec l'élément *extra-* s'écrivent généralement sans trait d'union, sauf si le second élément commence par les voyelles *a*, *i* ou *u*.

On dira, par exemple : *transport extraprovincial par autocar*, *transport routier extraprovincial* et *camionnage extraprovincial*.

Au pluriel, on écrira *extraprovinciaux* au masculin et *extraprovinciales* au féminin.

Lorsque le point d'origine se situe dans l'un des trois territoires canadiens, le terme *extraterritorial* (en anglais, *extraterritorial* ou *extra-territorial*) peut être employé.

anglais

extraprovincial
extra-provincial

61. feuille de route

Définition

Document établi par le transporteur routier et mentionnant, entre autres, la description de la marchandise transportée, son origine, sa destination, le tarif et l'itinéraire prévu.

Notes

Au Canada, la feuille de route doit porter le même numéro que le [connaissance routier](#) et ne peut remplacer ce dernier.



feuille de route n. f.

Au pluriel, on écrira : *des feuilles de route*.

anglais

waybill

62. fluide d'échappement diesel

Définition

Solution composée de 32,5 % d'urée et de 67,5 % d'eau désionisée, utilisée pour réduire les émissions d'oxydes d'azote des moteurs diesels équipés de la technologie de réduction catalytique sélective.

Notes

Le fluide d'échappement diesel est injecté à petite dose dans le système d'échappement, et non dans le carburant diesel.



fluide d'échappement diesel n. m.

FED n. m.

fluide d'échappement diésel n. m.



anglais

diesel exhaust fluid
DEF

63. grand train routier

Définition

Train routier dont la **longueur hors tout** est supérieure à 25 mètres, circulant principalement sur les routes à chaussées séparées et dont l'exploitation nécessite un permis spécial.

Notes

Les grands trains routiers sont particulièrement adaptés au transport de cargaisons à fort volume, mais à faible masse. Ils permettent notamment de réduire les émissions de gaz à effet de serre et les coûts de transport.

Au Canada, la réglementation entourant les grands trains routiers varie d'une province à l'autre. De plus, il existe également des restrictions sur leur utilisation en fonction des régions et des routes.

Les grands trains routiers peuvent atteindre une longueur hors tout de 40 mètres.



grand train routier n. m.
GTR n. m.
ensemble routier long n. m.
ERL n. m.
véhicule articulé allongé n. m.
VAA n. m.

anglais

long combination of vehicles
LCV
long vehicle combination
LVC

64. grumier

Définition

Véhicule lourd motorisé qui sert au transport des grumes.



grumier n. m.
camion grumier n. m.
camion forestier n. m.

Au pluriel, on écrira : *des grumiers, des camions grumiers, des camions forestiers.*

anglais

logging truck
log truck



65. hauteur libre

Définition

Distance verticale entre la chaussée et la partie inférieure d'un ouvrage, qui ne présente aucun obstacle à la circulation d'un véhicule routier.

Notes

La hauteur libre peut être indiquée à l'entrée d'un tunnel ou sur un pont d'étagement, un passage à niveau ou un poste de péage, par exemple. Elle est généralement exprimée en mètres.



hauteur libre n. f.

anglais

clearance

66. heures de conduite

Définition

Période pendant laquelle un conducteur est au volant d'un [véhicule lourd](#) en marche.



heures de conduite n. f. pl.

anglais

driving time
hours of driving

67. heures de repos

Définition

Période pendant laquelle un conducteur de [véhicule lourd](#) est libéré de ses tâches.

Notes

Les heures de repos comprennent notamment les périodes durant lesquelles le conducteur mange ou se repose, ainsi que les congés et les vacances.



heures de repos n. f. pl.

anglais

off-duty time
hours of rest

68. heures de travail

Définition

Période qui débute au moment où un conducteur de [véhicule lourd](#) commence à travailler, et se termine lorsqu'il est libéré de ses tâches.

Notes

Les heures de travail incluent les [heures de conduite](#) et le temps consacré par le conducteur à diverses tâches, comme l'inspection et l'entretien du véhicule, la rédaction de rapports et la participation au chargement ou au déchargement du véhicule.



heures de travail n. f. pl.
heures de service n. f. pl.

anglais

on-duty time
hours of service

69. indicateur d'usure

Définition

Surélévation prenant le plus souvent la forme d'une barre, moulée au fond d'une rainure et dont la hauteur peut être comparée à celle de la [bande de roulement](#), de manière à évaluer la durée de vie restante d'un pneu.

Notes

Les indicateurs d'usure sont normalement situés à intervalles réguliers dans les rainures de la bande de roulement.

Lorsque la bande de roulement atteint un degré d'usure tel que l'indicateur d'usure touche à la chaussée, cela signifie qu'elle a atteint la limite d'usure légale. Au Canada, cette limite correspond à 3,2 mm sur un pneu relié à la direction d'un véhicule ayant un poids nominal brut de 4500 kg ou plus, et à 1,6 mm dans tous les autres cas.



indicateur d'usure n. m.
témoin d'usure n. m.
repère d'usure n. m.

Lorsque l'indicateur d'usure prend la forme d'une barre, on peut parler plus spécifiquement de *barre d'usure*.

Au pluriel, on écrira : *des indicateurs d'usure, des témoins d'usure, des repères d'usure, des barres d'usure.*



barre d'usure n. f.

anglais

tread wear indicator
TWI
wear bar

70. indice de capacité de charge

Définition

Code numérique associé à la [capacité de charge](#) admissible d'un pneu.



Notes

L'indice de capacité de charge, indiqué sur le flanc du pneu, est un nombre variant de 0 à 279. Par exemple, conformément au tableau de conversion, un indice de charge de 75 signifie que le pneu sera en mesure de supporter 387 kilogrammes (ou 853 livres).



indice de capacité de charge n. m.
indice de charge n. m.

anglais

load capacity index
load index

71. industrie du camionnage en vrac

Définition

Secteur d'activité qui regroupe les entreprises fournissant des services de transport de certains types de **vrac** à bord de véhicules lourds.

Notes

L'industrie du camionnage en vrac concerne majoritairement le transport de matières en vrac destinées à la construction, à la réparation et à l'entretien des infrastructures routières et d'autres ouvrages, généralement au moyen de bennes basculantes.

L'industrie du camionnage en vrac est partiellement encadrée sur les marchés publics au Québec, notamment afin d'assurer des retombées économiques locales, en garantissant un volume de travail à de petites entreprises et à des camionneurs artisans.



industrie du camionnage en vrac n. f.
camionnage en vrac n. m.

On emploie parfois le terme plus général *transport en vrac* pour désigner le présent concept.

anglais

bulk trucking industry
bulk trucking

72. interprovincial

Définition

Se dit du transport routier qui s'effectue entre un point d'origine situé dans une province ou un territoire, et un point de destination situé dans une autre province ou un autre territoire.



interprovincial adj.

L'élément *inter-* se soude à l'élément qui suit, sans trait d'union.

On dira, par exemple : *transport interprovincial par autocar, transport routier interprovincial et camionnage interprovincial.*

Au pluriel, on écrira *interprovinciaux* au masculin et *interprovinciales* au féminin.

Lorsque le transport s'effectue entre des territoires canadiens, le terme *interterritorial* (en anglais, *interterritorial* ou *inter-territorial*) peut être employé.

anglais

interprovincial
inter-provincial

73. intraprovincial

Définition

Se dit du transport routier qui s'effectue entre un point d'origine situé dans une province ou un territoire, et un point de destination situé dans cette même province ou ce même territoire.

Notes

Les entreprises de transport routier dont les activités sont intraprovinciales relèvent de la compétence des provinces et des territoires, tandis que celles effectuant des déplacements extraprovinciaux de façon régulière et continue sont de compétence fédérale.



intraprovincial adj.

L'élément *intra-* se soude à l'élément qui suit, sans trait d'union.

On dira, par exemple : *transport intraprovincial par autocar, transport routier intraprovincial et camionnage intraprovincial.*

Au pluriel, on écrira *intraprovinciaux* au masculin et *intraprovinciales* au féminin.

Lorsque le transport s'effectue dans un seul des trois territoires canadiens, le terme *intraterritorial* (en anglais, *intraterritorial* ou *intra-territorial*) peut être employé.

anglais

intraprovincial
intra-provincial

74. longueur hors tout

Définition

Distance longitudinale la plus grande d'un véhicule ou d'un [train routier](#), chargement et équipement auxiliaire compris.



longueur hors tout n. f.



anglais

overall length

75. manifeste de marchandises

Définition

Liste de marchandises constituant le chargement à bord d'un moyen de transport.

Notes

Le manifeste de marchandises comprend certains renseignements tels que les numéros des documents de transport, les noms de l'expéditeur et du destinataire, ainsi que le nombre de colis et la nature de ceux-ci.



manifeste de marchandises n. m.

manifeste de cargaison n. m.

manifeste de chargement n. m.

anglais

cargo manifest

freight manifest

76. marchandise dangereuse

Définition

Marchandise qui est constituée en tout ou en partie d'une ou plusieurs matières dangereuses.

Notes

Le transport des marchandises dangereuses est assujéti à des lois et à des règlements partout dans le monde.

Des piles aux ions de lithium, des moteurs à combustion interne ou des encres d'imprimerie sont des exemples de marchandises dangereuses.



marchandise dangereuse n. f.

Le terme *marchandise dangereuse* est généralement employé au pluriel.



matière dangereuse n. f.

Bien que les termes *matière* et *marchandise* employés seuls aient des sens différents, ils sont souvent utilisés indifféremment dans les expressions *marchandises dangereuses* et *matières dangereuses* dans le domaine du transport des marchandises.

anglais

dangerous good

hazardous good

dangerous commodity

hazardous commodity

hazardous material

HAZMAT

Les termes *dangerous good*, *hazardous good*, *dangerous commodity* et *hazardous commodity* sont généralement employés au pluriel.

Le terme *hazardous material* et son acronyme *HAZMAT* sont souvent considérés comme des synonymes de *dangerous good* ou de *hazardous good* dans le domaine du transport des marchandises.

77. marchandises diverses

Définition

Marchandises qui ne requièrent pas l'utilisation d'un matériel de transport spécialisé et qui sont généralement palettisées et transportées dans une [semi-remorque fermée](#).

Notes

Les produits alimentaires non périssables emballés, les produits de papier, les vêtements et les jouets sont des exemples de marchandises diverses.

Les marchandises diverses se distinguent du [vrac](#), qui est transporté sans emballage ni arrimage, habituellement dans un compartiment faisant partie intégrante d'un véhicule de transport.



marchandises diverses n. f. pl.
marchandises générales n. f. pl.

anglais

general cargo
general freight

78. masse à vide

Définition

Masse d'un véhicule routier prêt à rouler, avec les fluides et les équipements de base, mais sans chargement.

Notes

La manière de calculer la masse à vide varie en fonction du type de véhicule et des réglementations en vigueur. Elle inclut généralement tous les fluides nécessaires au fonctionnement du véhicule, y compris l'essence dans le réservoir (rempli entièrement ou à 90 %). Elle n'inclut généralement pas le conducteur, les passagers, ni les accessoires en option.

La masse à vide est indiquée en kilogrammes ou en tonnes, ou bien en livres aux États-Unis.



masse à vide n. f.
MV n. f.
poids à vide n. m.
PV n. m.

Bien que les noms *poids* et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont encore largement répandus dans l'usage.



masse en ordre de marche n. f.

Pour certains véhicules automobiles, la définition du terme *masse en ordre de marche* (et autres termes semblables formés avec *en ordre de marche*; en anglais, *in running order*) inclut une masse supplémentaire, habituellement de 75 kg, représentant le conducteur.



anglais

curb weight
kerb weight Royaume-Uni
curb mass
kerb mass Royaume-Uni
base curb weight
base kerb weight Royaume-Uni
unladen weight
unladen mass
unloaded vehicle weight
UVW
mass in running order

79. masse totale en charge

Définition

Masse réelle d'un véhicule routier ou d'un [ensemble de véhicules](#) tel qu'il est chargé, avec ses équipements, son chargement et ses occupants, et qui fait souvent l'objet d'une réglementation dans le but de protéger les infrastructures de transport.

Notes

La masse totale en charge correspond à la somme des charges par essieu.

La masse totale en charge se mesure lors d'une pesée, en kilogrammes ou en tonnes, ou bien en livres aux États-Unis.

La masse totale en charge se rapproche du concept de « [poids brut du véhicule](#) », dont on traite toutefois dans des contextes légèrement différents. On fait généralement référence à la masse totale en charge en lien avec les normes de charges imposées par réglementation aux véhicules lourds qui circulent sur un réseau routier, et au poids brut du véhicule en comparaison d'autres caractéristiques du véhicule.



masse totale en charge n. f.
MTC n. f.
poids total en charge n. m.
PTC n. m.

Bien que les noms poids et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont encore largement répandus dans l'usage.

Au Québec, le terme *masse totale en charge* a remplacé le terme *poids total en charge* dans le Code de la route en 1978.

Les formes elliptiques *masse en charge* et *poids en charge* sont aussi employées.

anglais

total loaded mass
total loaded weight
total laden mass
total laden weight

Les formes elliptiques sans *total* sont aussi employées.

80. mise en portefeuille

Définition

Accident qui se produit lorsqu'une remorque se trouve à un angle égal ou inférieur à 90 degrés par rapport au [véhicule tracteur](#) qui la tire.

Notes

Un [tracteur semi-remorque](#), par exemple, peut faire l'objet d'une mise en portefeuille.

Il ne faut pas confondre la mise en portefeuille et le tête-à-queue, qui est le changement complet de direction d'un véhicule à la suite d'un dérapage.



mise en portefeuille n. f.

Au pluriel, on écrira : *des mises en portefeuille*.

anglais

jackknife

81. parc de châssis

Définition

Parc de semi-remorques spécialisées munies de dispositifs intégrés de verrouillage et destinées au transport de conteneurs intermodaux.

Notes

Un parc de châssis comprenant un grand nombre de véhicules permet de faciliter la gestion du transport de conteneurs par des tracteurs routiers, souvent à partir d'installations portuaires ou ferroviaires.



parc de châssis n. m.



flotte de châssis

Bien que le terme *flotte de châssis* soit implanté dans l'usage, c'est le terme *parc de châssis* qui est à privilégier. En effet, *flotte*, calqué sur l'anglais *fleet*, n'est pas approprié d'un point de vue sémantique. En français, il réfère à un ensemble de navires ou d'aéronefs et il s'apparente au verbe *flotter*, dont le sens « se trouver en équilibre sur l'eau ou en suspension dans les airs » ne s'applique pas à des véhicules qui circulent sur la route.

anglais

chassis fleet
chassis pool

Le terme *chassis pool* est généralement employé pour désigner plus précisément un parc de châssis dont les semi-remorques sont regroupées à un endroit stratégique afin de permettre leur mise en commun pour différents transporteurs.



82. pare-chocs safari

Définition

Garniture, généralement faite en tubes métalliques, installée sur la partie antérieure d'un véhicule et qui permet de la protéger en cas de collision avec un animal.



pare-chocs safari n. m.
parechoc safari n. m.
pare-buffle n. m.
barre pare-chocs safari n. f.
barre parechoc safari n. f.
barre safari n. f.

Au pluriel, on écrira : *des pare-chocs (parechocs) safari, des pare-buffles, des barres pare-chocs (parechocs) safari, des barres safari.*

Selon les rectifications de l'orthographe, on peut aussi écrire *parechoc* sans trait d'union. Le mot suit la règle générale du singulier et du pluriel : *un parechoc, des parechocs.*

anglais

bull bar
safari bar
moose bumper
nudge bar
roo bar Australie
sahara bar

83. période de dégel

Définition

Période de l'année pendant laquelle l'élévation de la température provoque la fonte de la glace et de la neige.

Notes

Durant la période de dégel, l'eau infiltrée dans les sols réduit la [capacité portante](#) de la chaussée. Pour cette raison, des [restrictions de charges en période de dégel](#) sont prévues dans de nombreux pays au climat nordique.

Le moment et la durée de la période de dégel varient d'une année à l'autre et d'une région à l'autre, en fonction des conditions météorologiques. Au Québec, la période de dégel commence normalement vers la mi-mars pour se terminer vers la fin du mois de mai; les dates officielles sont déterminées pour chacune des zones de dégel.



période de dégel n. f.
période de dégel printanier n. f.
dégel printanier n. m.

anglais

thaw period
spring thaw period
spring thaw

84. pivot d'attelage

Définition

Dispositif d'attelage prenant la forme d'un pivot métallique fixé sous l'extrémité avant d'une [semi-remorque](#), destiné à coupler cette dernière à la [sellette d'attelage](#) du véhicule routier qui la tire.



pivot d'attelage n. m.

En contexte, le terme *pivot* est parfois employé seul.

anglais

semi-trailer kingpin

kingpin

85. pneu à bande large

Définition

Pneu dont la largeur nominale de la [bande de roulement](#) est égale ou supérieure à 445 mm.

Notes

Les roues munies d'un pneu à bande large sont généralement utilisées pour remplacer les roues jumelées. En effet, en réduisant la résistance au roulement ainsi que le [masse à vide](#) du véhicule, elles permettraient des économies de carburant dans certains contextes.

L'utilisation de pneus à bande large est soumise à des restrictions de charge dans certaines provinces canadiennes.



pneu à bande large n. m.

pneu à large bande n. m.

pneu large n. m.

Au pluriel, on écrira : *des pneus à bande large, des pneus à large bande, des pneus larges.*

anglais

wide-base tire

wide-based tire

wide-tread tire

single wide-base tire

wide-base single tire

wide-based single tire

La variante *tyre* (ex. : *wide-base tyre, wide-tread tyre, etc.*) est également utilisée, principalement au Royaume-Uni ainsi que dans divers pays du Commonwealth.

86. poids brut de la remorque

Définition

Somme de la masse à vide d'un véhicule remorqué et de la masse de son chargement à un moment donné, ses équipements compris.



poids brut de la remorque n. m.

PBR n. m.

masse brute de la remorque n. f.

Bien que les noms poids et masse ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont encore largement répandus dans l'usage.



anglais

gross trailer weight

GTW

aggregate trailer mass Australie

ATM Australie

gross trailer mass Australie

GTM Australie

Les termes *aggregate trailer mass* et *gross trailer mass* font référence à la masse de la remorque chargée au maximum de sa capacité, respectivement lorsqu'elle n'est pas attelée au véhicule tracteur et lorsqu'elle est attelée au véhicule tracteur.

87. poids brut du véhicule

Définition

Somme de la masse à vide d'un véhicule routier et de la masse de son chargement à un moment donné, ses équipements et ses occupants compris.

Notes

Le poids brut du véhicule se mesure en kilogrammes ou en tonnes, ou bien en livres aux États-Unis. Il ne devrait jamais dépasser le [poids nominal brut du véhicule](#). Il comprend, si applicable, la partie de la masse du véhicule remorqué qui repose sur le véhicule tracteur.

Dans le cas d'un véhicule remorqué, on fait parfois référence plus précisément au [poids brut de la remorque](#). On peut également parler du poids brut d'autres unités de transport, particulièrement du poids brut du conteneur.

Le poids brut du véhicule se rapproche du concept de « [masse totale en charge](#) », dont on traite toutefois dans des contextes légèrement différents. On fait généralement référence à la masse totale en charge en lien avec les normes de charges imposées par réglementation aux véhicules lourds qui circulent sur un réseau routier, et au poids brut du véhicule en comparaison à d'autres caractéristiques du véhicule.



poids brut du véhicule n. m.

PBV n. m.

masse brute du véhicule n. f.

MBV n. f.

Bien que les noms *poids* et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont encore largement répandus dans l'usage.

anglais

gross vehicle weight

GVW

gross vehicle mass

GVM

Les termes en entrée et leurs abréviations sont parfois employés comme formes elliptiques de *gross vehicle weight rating* et de *gross vehicle mass rating*.

88. poids nominal brut combiné

Définition

Masse maximale qu'un [ensemble de véhicules](#) ne doit pas dépasser pour fonctionner en toute sécurité, généralement déterminée par le constructeur du [véhicule tracteur](#).



Notes

Le poids nominal brut combiné est une valeur prenant en compte les masses du véhicule tracteur, du ou des véhicules remorqués, de leurs équipements, de leurs occupants et de leurs chargements. Elle correspond environ au [poids nominal brut du véhicule](#) plus la masse qu'il peut tracter de manière sécuritaire. Puisqu'elle n'est pas toujours spécifiée, on la calcule parfois en additionnant le poids nominal brut de chacun des véhicules de l'ensemble.



poids nominal brut combiné n. m. Québec/Canada

PNBC n. m. Québec/Canada

masse en charge maximale techniquement admissible de l'ensemble n. f. Union européenne

poids technique maximal combiné n. m. PTMC n. m.

Bien que les noms *poids* et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont largement répandus dans l'usage.



poids total roulant autorisé n. m. France PTRA n. m. France

Le terme *poids total roulant autorisé* (et l'abréviation *PTRA*) désigne la masse maximale qui est fixée pour un véhicule tracteur par l'autorité compétente, souvent en fonction des informations fournies par le constructeur. Il s'agit d'une appellation qui tend à être remplacée, mais qui demeure fréquente dans l'usage.

anglais

gross combination weight rating
GCWR

gross combined weight rating
GCWR

gross combined vehicle weight rating
GCVWR

gross combination vehicle weight rating
GCVWR

technically permissible maximum laden mass of the combination Union Européenne

Dans l'usage, on rencontre parfois des termes formés avec *mass* (par exemple, *gross combination mass rating*), mais les formes avec *weight* sont nettement plus fréquentes.

89. poids nominal brut du véhicule

Définition

Masse maximale qu'un véhicule routier ne doit pas dépasser pour fonctionner en toute sécurité, et qui est déterminée par le constructeur du véhicule.

Notes

Le poids nominal brut d'un véhicule est une valeur prenant en compte les masses du véhicule, de ses équipements, de ses occupants et d'un chargement. Celle-ci est généralement inscrite sur une étiquette de conformité apposée au véhicule et peut différer de la masse maximale autorisée par une administration donnée.

Le dépassement du poids nominal brut d'un véhicule peut notamment avoir des répercussions sur l'intégrité du véhicule, sa stabilité dans les virages ou la distance de freinage.

Il ne faut pas confondre le poids nominal brut du véhicule, qui ne varie pas, et le [poids brut du véhicule](#), qui est la masse totale d'un véhicule à un moment précis.



poids nominal brut du véhicule n. m.

Québec/Canada

PNBV n. m. Québec/Canada

masse nominale brute du véhicule n. f.

Québec/Canada

masse en charge maximale techniquement

admissible n. f. Union européenne

masse maximale techniquement

admissible n. f. Union européenne

MMTA n. f. Union européenne

poids technique maximal d'un véhicule

isolé n. m.

Bien que les noms *poids* et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont largement répandus dans l'usage.

On trouve souvent la forme elliptique *masse maximale*, qui peut toutefois porter à confusion en raison de son imprécision. Il est préférable de ne l'employer que lorsque le contexte est suffisamment clair.



poids total autorisé en charge n. m.

France

PTAC n. m. France

Le terme *poids total autorisé en charge* (et l'abréviation *PTAC*) désigne la masse maximale qui est fixée pour chaque véhicule par l'autorité compétente, souvent en fonction des informations fournies par le constructeur. Il s'agit d'une appellation qui tend à être remplacée, mais qui demeure fréquemment employée dans l'usage.

anglais

gross vehicle weight rating

GVWR

gross vehicle mass rating

GVMR

technically permissible maximum laden

mass Union Européenne

rated gross vehicle weight

rated gross vehicle mass

90. poids nominal brut sur l'essieu

Définition

Masse maximale pouvant reposer sur un seul [essieu](#) d'un véhicule routier pour que ce dernier puisse fonctionner en toute sécurité, et qui est déterminée par le constructeur du véhicule.

Notes

Le poids nominal brut sur l'essieu est une valeur spécifiée pour chaque essieu du véhicule, en fonction des capacités des différents éléments qui entrent dans sa composition, y compris la suspension, l'essieu lui-même, les roues et les pneus.



poids nominal brut sur l'essieu n. m.
Québec/Canada
PNBE n. m. Québec/Canada
masse nominale brute sur l'essieu n. f.
Québec/Canada
**masse maximale techniquement
admissible sur l'essieu** n. f. Union
européenne
poids technique maximal sous essieu
n. m.
PTME n. m.

Bien que les noms *poids* et *masse* ne soient pas synonymes en physique, ils sont souvent employés de façon interchangeable, notamment dans le domaine du transport. On note une tendance à privilégier les termes formés avec *masse* dans les textes officiels, mais les termes formés avec *poids* sont encore largement répandus dans l'usage.

Dans les termes formés avec la préposition *sur*, employés dans diverses réglementations, *sur* évoque le fait que la valeur calculée représente la masse que chaque essieu peut techniquement supporter, tandis que dans les termes formés avec la préposition *sous*, cette dernière fait référence au fait que la mesure est prise entre les pneus et le sol.

anglais

gross axle weight rating
GAWR
gross axle mass rating
technically permissible maximum mass on
the axle Union Européenne
design axle weight

91. point d'attache

Définition

Lieu de stationnement d'un véhicule lourd, où se présente normalement un conducteur pour son travail.

Notes

Un point d'attache correspond généralement à l'établissement d'une entreprise de transport. Il peut s'agir d'un autre lieu désigné comme point de référence pour consigner les activités du conducteur, y compris son domicile s'il y gare le véhicule à la fin de son quart de travail.



point d'attache n. m.
terminus d'attache n. m.
gare d'attache n. f.
port d'attache n. m.

Le terme *terminus d'attache* est surtout employé dans la documentation au Canada.

anglais

home terminal

92. porte-à-faux

Définition

Distance entre l'extrémité longitudinale avant ou arrière d'un véhicule et le centre de l'essieu ou du groupe d'essieux le plus proche.

Notes

Lorsque le chargement d'un véhicule est positionné de sorte qu'il dépasse son extrémité longitudinale avant ou arrière, le porte-à-faux se calcule à partir du point le plus extrême du chargement.



✓ porte-à-faux n. m.

anglais

overhang

93. porteur-remorqueur

Définition

Ensemble de véhicules constitué d'un [camion porteur](#) auquel est attelée une remorque.

Notes

Il ne faut pas confondre le porteur-remorqueur et le [tracteur semi-remorque](#), qui est composé d'un tracteur routier et d'une semi-remorque.

✓ porteur-remorqueur n. m.
porteur remorqueur n. m.
camion-remorque n. m.
camion remorque n. m.

Au pluriel, on écrira : *des porteurs-remorqueurs (porteurs remorqueurs), des camions-remorques (camions remorques).*

Le terme *porteur-remorqueur* peut aussi désigner le camion porteur conçu pour tirer une remorque, et qui comporte généralement, à l'extrémité de la traverse arrière du cadre du châssis, un crochet d'attelage ainsi que des branchements de freinage et d'électricité pour alimenter cette dernière.

anglais

straight truck-trailer combination
drawbar truck

94. poste de contrôle routier

Définition

Installation située en bordure d'une voie de circulation, où l'on effectue notamment le contrôle de la masse des véhicules lourds, des inspections mécaniques et la vérification de la documentation relative au chargement, au véhicule et au conducteur.

Notes

Les arrêts aux postes de contrôle routier permettent d'assurer la sécurité des autres usagers de la route et de préserver l'intégrité des infrastructures routières.

✓ poste de contrôle routier n. m.
poste d'inspection n. m.
poste de pesée n. m.
poste de pesage n. m.

Le terme *poste de contrôle routier* est surtout employé au Québec pour désigner ce concept.

Au pluriel, on écrira : *des postes de contrôle routier, des postes d'inspection, des postes de pesée, des postes de pesage.*

anglais

inspection station
weigh station
weight station



95. propriétaire de véhicule lourd

Définition

Personne physique ou morale au nom de laquelle un [véhicule lourd](#) est immatriculé.

Notes

Cette personne peut disposer du véhicule parce qu'elle en détient le titre de propriété, l'acquiert par crédit-bail ou le prend en location de longue durée.

Au Québec, un propriétaire de véhicule lourd est notamment responsable de l'entretien mécanique du véhicule, tandis qu'un [exploitant de véhicule lourd](#) est notamment responsable du respect des normes relatives à l'usage du véhicule, la même personne pouvant assumer les deux rôles à la fois.



propriétaire de véhicule lourd n. m. ou f.
propriétaire de poids lourd n. m. ou f.
propriétaire n. m. ou f.

anglais

heavy vehicle owner
owner of a heavy vehicle
owner

96. rapport de voyage

Définition

Registre dans lequel on consigne diverses données relatives à un voyage, dont, le plus souvent, les distances parcourues et les achats de carburant.

Notes

Le rapport de voyage contient, par exemple, les dates de début et de fin d'un voyage, les points d'origine et de destination, l'itinéraire emprunté, le kilométrage à l'odomètre ainsi que la quantité et le type de carburant acheté, son prix et l'adresse du commerçant.

Le rapport de voyage se distingue de la [feuille de route](#), qui décrit entre autres le contenu d'un chargement et l'itinéraire prévu.



rapport de voyage n. m.

anglais

trip sheet
trip report

97. remorque

Définition

Véhicule dépourvu d'un moyen de propulsion, qui est destiné à être traîné par un véhicule motorisé.



Notes

La remorque peut se maintenir ou non par elle-même en position horizontale lorsqu'elle est dételée.

La [remorque classique](#) et la [semi-remorque](#) sont des exemples de remorque.



remorque n. f.
remorque routière n. f.

anglais

trailer
road trailer
truck trailer

Parfois employé pour désigner le présent concept, le terme *truck trailer* a toutefois un sens plus restreint que celui de *trailer* ou de *road trailer* et s'emploie spécifiquement au sujet d'une remorque traînée par un camion.

98. remorque classique

Définition

[Remorque](#) constituée d'au moins un [essieu](#) à l'avant et d'un essieu à l'arrière, conçue de manière à ce que la totalité de son poids, chargement compris, repose sur ses propres essieux.

Notes

La remorque classique se distingue de la [remorque semi-portée](#) et de la [semi-remorque](#), dont l'avant est dépourvu de roues.



remorque classique n. f.
remorque complète n. f.

En contexte, la forme courte *remorque* est également employée pour désigner ce concept.

anglais

full trailer

99. remorque fermée

Définition

Remorque comportant une carrosserie rigide qui la recouvre entièrement.

Notes

La remorque fermée permet de protéger l'espace intérieur des intempéries, des débris et, lorsqu'elle est munie d'une serrure, des vols. Son contenu est souvent uniquement accessible par l'arrière, mais il peut aussi l'être par les côtés ou l'avant.



remorque fermée n. f.
remorque fourgon n. f.

anglais

enclosed trailer
closed trailer
cargo trailer

100. remorque plateau

Définition

Remorque dont l'espace de chargement est simplement constitué d'un plancher, sans parois verticales ni toit.

Notes

Il peut s'agir d'une **remorque classique**, d'une **remorque semi-portée** ou d'une **semi-remorque**.



remorque plateau n. f.
remorque à plateau n. f.

Au pluriel, on écrira : *des remorques plateaux, des remorques à plateau.*

anglais

flatbed trailer
flatbed
flat deck trailer

101. remorque semi-portée

Définition

Remorque dont le train roulant est placé environ au centre du soubassement de carrosserie, de telle sorte que son poids et celui de sa charge reposent majoritairement sur ses propres essieux, et qui est munie d'un timon ou d'une flèche d'attelage permettant de la relier au véhicule tracteur.

Notes

Même si la remorque semi-portée est conçue de manière à supporter l'essentiel de son poids total, elle peut quand même exercer une force verticale (positive ou négative) appréciable sur le dispositif d'attelage selon la répartition de la charge.



remorque semi-portée n. f.
remorque équilibrée n. f.

anglais

pony trailer
balanced full trailer

102. restrictions de charges en période de dégel

Définition

Mesures temporaires imposant une réduction des limites de charge aux véhicules lourds, dans le but de prévenir la dégradation de la chaussée en **période de dégel**.

Notes

Les restrictions de charges en période de dégel peuvent porter sur la **charge par essieu** et sur la **masse totale en charge**.

La nature des restrictions de charges en période de dégel varie d'une législation à l'autre. Les restrictions s'appliquent en général sur certaines routes d'un réseau routier donné et parfois en fonction de zones de dégel.



restrictions de charges en période de dégel n. f. pl. Québec
barrières de dégel n. f. pl. France

La forme courte *restrictions de charges* est fréquemment employée en contexte.

Les noms compléments portent généralement la marque du pluriel lorsque l'idée de pluralité s'impose. Bien que l'on trouve parfois *charge* au singulier, le pluriel prédomine dans l'usage.

Le terme *barrières de dégel* est également employé pour désigner les panneaux de signalisation indiquant que les mesures sont en vigueur.

anglais

spring load restrictions
SLR
spring weight restrictions
SWR
spring road restrictions
SRR

On rencontre dans l'usage d'autres termes semblables, notamment certains dans lesquels *spring* est remplacé par *spring thaw* : *spring thaw load restrictions*, *spring thaw weight restrictions* et *spring thaw road restrictions*.

103. ridelle

Définition

Élément plat et rigide, plein ou à claire-voie, installé de chaque côté d'un espace de chargement ouvert pour en délimiter la surface et maintenir la charge en place.

Notes

Les charrettes, les camions, les remorques et les chariots de manutention, par exemple, peuvent être équipés de ridelles.

Les ridelles peuvent être fixes, amovibles ou rabattables.



ridelle n. f.
ridelle latérale n. f.

Le terme *ridelle* désignait à l'origine chacun des éléments en forme de râtelier se trouvant des deux côtés d'une charrette. Par extension, ce terme s'emploie pour désigner des éléments de forme différente (cadre, treillis, panneau ajouré ou non, etc.) placés sur d'autres véhicules ayant un espace de chargement ouvert.

Le terme *ridelle*, employé seul, désigne généralement un élément placé sur le long de l'espace de chargement. *Ridelle latérale* s'emploie parfois par opposition à *ridelle avant* et *ridelle arrière*, expressions faisant référence aux éléments semblables délimitant l'avant et l'arrière de l'espace de chargement, qui sont des hayons.

anglais

sideboard
side board
side panel
side rack
side
stake side

Le terme *stake side* désigne spécifiquement une ridelle assemblée avec des potelets.

104. ronde de sécurité

Définition

Inspection visuelle et auditive des composants accessibles d'un **véhicule lourd**, qui est effectuée avant sa mise en route afin de déceler rapidement certaines déficiences.

Notes

La ronde de sécurité permet notamment de réduire les pannes et les accidents causés par un véhicule en mauvais état.

Lors d'une ronde de sécurité, les éléments inspectés sont notamment les freins, la direction, le klaxon, les rétroviseurs, les feux, les pneus, les roues, la suspension, le cadre de châssis et les dispositifs d'attelage et d'arrimage.



ronde de sécurité n. f.
RDS n. f.
vérification avant départ n. f.
VAD n. f.
contrôle avant départ n. m.

Au Québec, le terme *vérification avant départ* (en anglais, *pre-trip inspection*) a été remplacé par le terme *ronde de sécurité* le 20 novembre 2016 dans le Code de la sécurité routière.

Le terme *contrôle avant départ* est plus fréquemment employé en Europe francophone.

anglais

circle check
pre-trip inspection

105. rouler à vide

Définition

Effectuer un trajet sans chargement ni passager.



rouler à vide loc. v.
voyager à vide loc. v.

anglais

deadhead

106. sculpture

Définition

Motif des rainures de la **bande de roulement**, qui se présente sous différentes formes de façon à améliorer l'adhérence du pneu selon les conditions d'utilisation.

Notes

Les différentes sculptures permettent de répondre à des critères divers : traction, freinage, tenue de route en hiver ou en été, économie de carburant, etc. Selon les caractéristiques recherchées, elles peuvent avoir un profil symétrique, asymétrique ou directionnel.



sculpture n. f.
sculpture de la bande de roulement n. f.
sculpture de pneu n. f.
dessin de la bande de roulement n. m.



anglais

tread design
tread pattern

107. sellette d'attelage

Définition

Dispositif d'attelage plus ou moins rond et plat à verrouillage automatique, articulé sur son axe transversal, fixé au cadre de châssis d'un véhicule routier et destiné à recevoir la charge partielle d'une [semi-remorque](#) au moyen du [pivot d'attelage](#) ainsi qu'à transmettre les efforts de traction et de freinage.

Notes

L'arrière de la sellette d'attelage est biseauté en forme de V de manière à guider le pivot d'attelage au moment du couplage.

La large surface de contact entre la sellette d'attelage et la contre-sellette d'attelage permet d'augmenter considérablement la rigidité en roulis des deux véhicules routiers reliés.

La sellette d'attelage peut également être fixée sur une glissière verrouillable ancrée au cadre de châssis du véhicule, permettant ainsi d'ajuster son positionnement vers l'avant ou l'arrière.



sellette d'attelage n. f.

En contexte, le terme *sellette* est parfois employé seul.



cinquième roue

L'emprunt *cinquième roue*, calqué sur l'anglais *fifth wheel*, est déconseillé parce qu'il ne s'intègre pas aisément à la langue française sur le plan sémantique.

anglais

fifth wheel coupling
fifth wheel

108. semi-remorque

Définition

Remorque dont la partie postérieure repose sur un ou plusieurs essieux et dont la partie antérieure repose directement sur le [véhicule tracteur](#) par le biais d'une [sellette d'attelage](#).

Notes

La semi-remorque, qui est le plus souvent destinée au transport des marchandises, est conçue de manière à ce qu'une partie notable de son poids, chargement compris, repose sur le véhicule tracteur.

La semi-remorque est généralement équipée d'une ou plusieurs béquilles lui permettant d'être maintenue horizontalement au sol lorsqu'elle est dételée.



semi-remorque n. f.

Au pluriel, on écrira : *des semi-remorques*. Lorsqu'il est employé au masculin, le terme *semi-remorque* désigne plutôt l'ensemble de véhicules constitué d'un tracteur routier auquel est attelée une semi-remorque (voir la fiche [tracteur semi-remorque](#)).



anglais

semi-trailer
semitrailer

109. semi-remorque à bâchage coulissant

Définition

Semi-remorque plateau munie d'une structure solidaire d'une bâche pouvant se plier à la manière d'un accordéon en vue d'un chargement ou d'un déchargement latéral et par le haut.

Notes

La semi-remorque à bâchage coulissant se distingue de la **semi-remorque à rideaux latéraux**, qui comporte des parois latérales souples suspendues à la manière de rideaux et permettant un chargement ou un déchargement latéral.



semi-remorque à bâchage coulissant n. f.
semi-remorque à recouvrement coulissant
n. f.

Au pluriel, on écrira : *des semi-remorques à bâchage coulissant, des semi-remorques à recouvrement coulissant.*

anglais

roll tarp trailer
rolling tarp trailer
Conestoga trailer
Roll-Tite trailer
Roll-Tight trailer

Conestoga étant une marque de commerce, *Conestoga trailer* ne devrait être employé que pour parler d'une semi-remorque à bâchage coulissant de cette marque.

Roll-Tite étant une marque de commerce, *Roll-Tite trailer* (ou *Roll-Tight trailer*) ne devrait être employé que pour parler d'une semi-remorque à bâchage coulissant de cette marque.

110. semi-remorque à deux essieux

Définition

Semi-remorque dont la partie postérieure est constituée de deux essieux.



semi-remorque à deux essieux n. f.
semi-remorque tandem n. f.

anglais

two-axle semi-trailer

111. semi-remorque à rideaux latéraux

Définition

Semi-remorque comportant des parois latérales souples suspendues à la manière de rideaux et maintenues fermées par des sangles.

Notes

Les marchandises transportées dans les semi-remorques à rideaux latéraux doivent généralement être arrimées comme si elles étaient sur une **semi-remorque plateau**.



semi-remorque à rideaux latéraux n. f.
semi-remorque à rideaux n. f.

En contexte, les termes composés avec le générique *remorque* (*remorque à rideaux latéraux*, *remorque à rideaux*) sont souvent employés pour désigner ce concept.

anglais

curtainside trailer
curtain trailer

112. semi-remorque citerne

Définition

Semi-remorque munie d'un réservoir permettant le transport en vrac de produits secs, liquides, gazeux ou pulvérulents.



semi-remorque citerne n. f.
citerne routière n. f.

Au pluriel, on écrira : *des semi-remorques citernes*.

anglais

tank semi-trailer
tanker semi-trailer

113. semi-remorque fermée

Définition

Semi-remorque comportant une carrosserie rigide qui la recouvre entièrement.

Notes

La semi-remorque fermée permet de protéger son contenu des intempéries, des débris et, lorsqu'elle est munie d'une serrure, des vols. Son contenu est souvent uniquement accessible par l'arrière, mais il peut aussi l'être par les côtés ou l'avant.



semi-remorque fermée n. f.
semi-remorque fourgon n. f.



dry-box

L'emprunt à l'anglais *dry-box* n'est pas acceptable. Bien qu'il soit présent dans l'usage en français, ce terme fait l'objet d'une certaine réticence linguistique, notamment à l'écrit, où il est souvent marqué typographiquement (italique, guillemets) afin de souligner son caractère étranger.

anglais

dry van trailer
dry van
dry van semi-trailer
dry box trailer
box trailer

114. semi-remorque plateau

Définition

Semi-remorque dont la carrosserie est uniquement constituée d'un soubassement qui supporte le plan de chargement.

Notes

La semi-remorque plateau peut être munie de ridelles et/ou d'un bouclier avant. Elle peut également être droite, semi-surbaissée ou surbaissée.

Puisque la marchandise transportée par une semi-remorque plateau est exposée à l'air libre, elle doit être attachée au plan de chargement à l'aide de chaînes, de câbles ou de sangles.



semi-remorque plateau n. f.

Au pluriel, on écrira : *des semi-remorques plateaux.*

anglais

flatbed semi-trailer

flatbed semitrailer

platform semi-trailer

platform semitrailer

115. semi-remorque plateau extensible

Définition

Semi-remorque plateau munie d'un **cadre de châssis** à longerons télescopiques, permettant d'allonger la surface du plan de chargement.



semi-remorque plateau extensible n. f.

semi-remorque extensible n. f.

semi-remorque plateau télescopique n. f.

semi-remorque télescopique n. f.

anglais

extendable flatbed semi-trailer

extendable platform semi-trailer

extendable semi-trailer

expandable semi-trailer

telescopic semi-trailer

trombone trailer langue courante

stretch-deck trailer langue courante

116. supplément pour carburant

Définition

Frais applicables à tout mouvement de transport, et qui varient en fonction du prix moyen du carburant en vigueur au cours d'une période de référence donnée.



Notes

Le supplément pour carburant correspond en général à un pourcentage du montant de base payé pour le mouvement de transport.



supplément pour carburant n. m.
supplément carburant n. m.

Au pluriel, on écrira : *des suppléments pour carburant, des suppléments carburant.*



surcharge pour carburant
surcharge de carburant
surcharge carburant

Bien que les termes formés avec *surcharge* soient implantés dans l'usage, c'est le terme *supplément pour carburant* (ou *supplément carburant*) qui est à privilégier. En effet, *surcharge*, calqué sur l'anglais *surcharge*, n'est pas approprié d'un point de vue sémantique. En français, le nom *surcharge* signifie notamment « ce qui est porté en surplus, en excédent », et n'a pas le sens de « frais, supplément ».

anglais

fuel surcharge
FSC

117. tonne-kilomètre

Définition

Unité de mesure qui correspond au déplacement d'une tonne de marchandises sur une distance d'un kilomètre.

Notes

Les données concernant les mouvements des marchandises sont souvent exprimées en tonnes-kilomètres.



tonne-kilomètre n. f.
t-km n. f.

Au pluriel, on écrira : *des tonnes-kilomètres.*

anglais

tonne-kilometre
tkm

Les mots *tonne* et *kilometre* peuvent aussi s'écrire *ton* et *kilometer*, particulièrement en anglais américain. Pour cette raison, on trouve aussi les variantes graphiques suivantes : *tonne-kilometer*, *ton-kilometre* et *ton-kilometer*.

118. tracteur de ville

Définition

Tracteur routier dépourvu de **compartiment couchette**, qui est principalement utilisé pour effectuer de courts trajets.



tracteur de ville n. m.

Au pluriel, on écrira : *des tracteurs de ville.*

anglais

city tractor
day cab truck tractor
day cab tractor
day cab



119. tracteur routier

Définition

Véhicule tracteur comportant une [sellette d'attelage](#) ainsi que des branchements électriques et pneumatiques servant à l'éclairage et au freinage d'une [semi-remorque](#).

Notes

Un tracteur routier ne peut généralement pas porter lui-même une cargaison et est plutôt destiné à traîner une semi-remorque seule ou attelée à une seconde [remorque](#).



tracteur routier n. m.
tracteur n. m.

anglais

tractor unit
tractor
truck tractor
road tractor
semi tractor
fifth-wheel tractor

On trouve également les termes *prime mover*, *truck unit* et *highway tractor*.

120. tracteur semi-remorque

Définition

Ensemble de véhicules constitué d'un [tracteur routier](#) auquel est attelée une [semi-remorque](#), et qui sert au transport de marchandises ou d'équipements.



tracteur semi-remorque n. m.
semi-remorque n. m.

Au pluriel, on écrira : *des tracteurs semi-remorques, des semi-remorques*.

Lorsqu'il est employé au féminin, le terme *semi-remorque* désigne plutôt une remorque routière dont la partie antérieure repose directement sur le véhicule tracteur par le biais d'une [sellette d'attelage](#).

anglais

tractor semi-trailer
semi-tractor trailer
semi-trailer truck
semi-trailer
tractor-trailer
semi langue courante

On trouve également les formes *tractor semitrailer*, *semitractor trailer*, *semitrailer truck*, *semitrailer* et *tractor trailer*.

121. train double

Définition

Train routier constitué d'un [tracteur routier](#) attelé à une [semi-remorque](#), à laquelle est attelée soit une autre semi-remorque, soit une remorque.



Notes

Il existe trois grands types de trains doubles caractérisés par la manière d'attacher les deux remorques routières : le train double de type A, le train double de type B ainsi que le train double de type C.



train double n. m.
train routier double n. m.

anglais

double road train
doubles
double trailers
twin trailers

122. train double de type A

Définition

Train double constitué d'un tracteur routier attelé à une première **semi-remorque** traînant elle-même, à l'aide d'un **diabolo convertisseur à simple timon**, une seconde semi-remorque.



train double de type A n. m.

anglais

A-train double
A train double
A-train
A train

123. train double de type B

Définition

Train double constitué d'un tracteur routier attelé à une première **semi-remorque** dont l'essieu arrière comporte un prolongement non carrossé sur lequel est fixée une **sellette d'attelage** à laquelle est attelée une seconde semi-remorque.



train double de type B n. m.

anglais

B-train double
B train double
B-train
B train

124. train double de type C

Définition

Train double constitué d'un tracteur routier attelé à une première semi-remorque traînant elle-même, à l'aide d'un diablo convertisseur à double timon, une seconde semi-remorque.



train double de type C n. m.

anglais

C-train double
C train double
C-train
C train

125. train routier

Définition

Ensemble de véhicules constitué minimalement d'un tracteur routier attelé à une semi-remorque, à laquelle est attaché une autre semi-remorque, une remorque classique ou un diablo.

Notes

L'exploitation de trains routiers est habituellement soumise à des exigences relatives aux transporteurs (ex. : assurances, cote de sécurité), aux conducteurs (ex. : expérience, certification, dossier criminel) et aux véhicules (ex. : poids, dimensions, équipements particuliers).



train routier n. m.
TR n. m.

Lorsque la longueur hors tout d'un train routier est supérieure à 25 mètres, on parle plus spécifiquement de *grand train routier*.

anglais

road train

126. transbordement

Définition

Opération visant à faire passer des marchandises d'un équipement de transport à un autre en une très courte période et sans qu'elles soient placées en entrepôt.

Notes

C'est généralement à l'étape du transbordement que l'on réunit plusieurs marchandises dont la destination ou le parcours est commun. À l'inverse, le transbordement peut donner lieu à la séparation d'une cargaison en plusieurs lots dont la destination n'est pas la même.



transbordement n. m.



anglais

transshipment
transhipment
trans-shipment

127. transfrontalier

Définition

Se dit du transport routier qui s'effectue entre un point d'origine situé dans un pays et un point de destination situé dans un autre pays.



transfrontalier adj.
international adj.
transfrontière adj.

On dira, par exemple : *transport transfrontalier par autocar, transport routier international et camionnage transfrontière.*

Les mots formés avec l'élément *trans-* ne prennent pas de trait d'union.

Au pluriel, on écrira : *transfrontaliers, internationaux, transfrontières*, au masculin, et *transfrontalières, internationales, transfrontières*, au féminin.

L'adjectif *transfrontière* peut prendre la marque graphique du pluriel dans les cas où plus d'une frontière est franchie : *le transport transfrontières.*

anglais

cross-border
international
transborder

128. transport routier

Définition

Activité qui consiste à transporter des marchandises ou des personnes à bord d'un véhicule routier.

Notes

Le [camionnage](#) et le transport par autocar sont des types de transport routier. Au Canada, les responsabilités en la matière sont séparées entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces et des territoires.



transport routier n. m.

anglais

road transport
road transportation

129. **transporteur, transporteuse**

Définition

Personne physique ou morale qui s'engage à transporter ou à faire transporter des personnes ou des marchandises en vertu d'un contrat de transport terrestre, maritime ou aérien.



transporteur n. m.
transporteuse n. f.

Pour désigner une personne morale, l'emploi du masculin est le plus courant (*un transporteur*), mais l'emploi du féminin est admis.

anglais

carrier

130. **transporteur routier, transporteuse routière**

Définition

Personne physique ou morale qui fournit un service de transport de personnes ou de marchandises à bord d'un véhicule routier.

Notes

Il peut s'agir, par exemple, d'une entreprise de transport qui exploite un parc de véhicules ou d'une personne qui exploite un seul véhicule qu'elle conduit.



transporteur routier n. m.
transporteuse routière n. f.

Pour désigner une personne morale, l'emploi du masculin est le plus courant (*un transporteur routier*), mais l'emploi du féminin est admis.

En contexte, le terme *transporteur routier* (en anglais, *motor carrier*) est souvent employé pour désigner le transporteur routier de marchandises.

anglais

motor carrier
road hauler Amérique du Nord
road haulier Royaume-Uni

Les termes *road hauler* et *road haulier* ont un sens plus restreint : ils désignent plus précisément les transporteurs routiers de marchandises.

131. **transporteur routier pour compte d'autrui, transporteuse routière pour compte d'autrui**

Définition

Transporteur routier dont l'activité principale consiste à transporter des personnes ou des marchandises contre rémunération.



transporteur routier pour compte d'autrui n. m.
transporteuse routière pour compte d'autrui n. f.
transporteur pour compte d'autrui n. m.
transporteuse pour compte d'autrui n. f.

Pour désigner une personne morale, l'emploi du masculin est le plus courant (*transporteur routier pour compte d'autrui*, *transporteur pour compte d'autrui*), mais l'emploi du féminin est admis.



anglais

for-hire motor carrier
for-hire carrier

132. **transporteur routier pour compte propre, transporteuse routière pour compte propre**

Définition

Transporteur routier dont l'activité principale n'est pas le transport, mais qui assure le transport de marchandises ou de personnes pour ses propres besoins.

Notes

On associe généralement les transporteurs routiers pour compte propre au transport de marchandises, mais certains peuvent transporter des employés, par exemple.



transporteur routier pour compte propre

n. m.

transporteuse routière pour compte

propre n. f.

transporteur pour compte propre n. m.

transporteuse pour compte propre n. f.

transporteur privé n. m.

transporteuse privée n. f.

Pour désigner une personne morale, l'emploi du masculin est le plus courant (*transporteur routier pour compte propre, transporteur pour compte propre* et *transporteur privé*), mais l'emploi du féminin est admis.

anglais

private motor carrier
private carrier

133. **véhicule hors normes**

Définition

Véhicule dont une dimension ou une caractéristique pondérale ne répond pas aux normes sur les charges et les dimensions en vigueur.

Notes

Un permis spécial doit généralement être délivré pour les véhicules surdimensionnés ou les véhicules en surcharge, par exemple.



véhicule hors normes n. m.

véhicule de dimensions ou de poids excédentaires n. m.

véhicule de dimensions ou de poids exceptionnels n. m.

véhicule de transport exceptionnel n. m.

France/Europe



anglais

outsized vehicle
oversize or overweight vehicle
overweight or oversize vehicle

134. véhicule lourd

Définition

Véhicule routier servant au transport de personnes, de matières dangereuses ou de marchandises, dont la masse ou les dimensions égalent ou dépassent un seuil donné.

Notes

Le concept de « véhicule lourd » s'oppose à celui de « véhicule léger ». Certains ensembles de véhicules peuvent être considérés comme des véhicules lourds, selon les normes en vigueur.

Au Québec, selon la loi, un véhicule lourd a un poids nominal brut égal ou supérieur à 4500 kg. Quelques types de véhicules (comme les autobus, les minibus, les dépanneuses et certains véhicules de transport de matières dangereuses) sont considérés comme des véhicules lourds, peu importe le [poids nominal brut du véhicule](#).

- ✓ **véhicule lourd** n. m.
- ✓ **véhicule poids lourd** n. m.
- ✓ **poids lourd** n. m.

anglais

heavy vehicle

135. véhicule tracteur

Définition

Véhicule automobile conçu ou utilisé pour tracter un ou plusieurs véhicules routiers.

Notes

Un véhicule tracteur peut tirer des véhicules non motorisés (remorque classique, semi-remorque ou caravane, par exemple) ou des véhicules automobiles qui n'assurent aucune traction.

Il ne faut pas confondre le véhicule tracteur et le [tracteur routier](#), qui est un type de véhicule tracteur.

- ✓ **véhicule tracteur** n. m.
 - ✓ **véhicule remorqueur** n. m.
- En contexte, on trouve également la variante *véhicule-remorqueur*.

anglais

tow vehicle
towing vehicle

136. véhicule-kilomètre

Définition

Unité de mesure correspondant au déplacement d'un véhicule routier sur une distance d'un kilomètre.

Notes

Le véhicule-kilomètre est notamment utilisé pour mesurer l'évolution globale du trafic routier et pour faire des comparaisons entre réseaux routiers.

On parlera par exemple de l'accroissement du nombre de véhicules-kilomètres parcourus sur le réseau routier du Québec ou du nombre d'accidents routiers par milliard de véhicules-kilomètres.



véhicule-kilomètre n. m.
v-km n. m.

Au pluriel, on écrira : *des véhicules-kilomètres*.

Les symboles des unités de mesure ne sont jamais suivis d'un point abrégé, ne prennent jamais la marque du pluriel et ne s'écrivent pas en italique. De plus, on doit toujours laisser un espacement entre la valeur numérique et le symbole de l'unité.

anglais

vehicle-kilometre
vkm

137. voiture-pilote

Définition

Voiture automobile de couleur généralement très voyante, pourvue d'un panneau avertisseur et/ou de feux avertisseurs et qui est destinée à mener ou à suivre un convoi dont le chargement dépasse les dimensions établies par la loi pour un déplacement sur les voies publiques.

Notes

La voiture-pilote doit notamment comporter un dispositif mains libres permettant à son conducteur de communiquer avec celui du convoi qu'elle escorte, de même que certains équipements de secours comme un extincteur et des fusées lumineuses.

Les voitures-pilotes sont également utilisées pour escorter des véhicules surdimensionnés.



voiture-pilote n. f.

anglais

pilot vehicle
escort vehicle
pilot car

138. voyage à vide

Définition

Distance parcourue sans chargement ni passager.



voyage à vide n. m.
déplacement à vide n. m.
trajet à vide n. m.

anglais

deadhead
deadhead run
deadhead trip

139. vrac

Définition

Marchandises qui sont transportées en grande quantité, sans emballage ni arrimage.

Notes

On distingue généralement le [vrac solide](#) et le [vrac liquide](#).

Le vrac est habituellement chargé directement dans un compartiment faisant partie intégrante d'un véhicule de transport. Puisque ces marchandises ne se présentent pas sous forme unitaire, le contrat de transport porte sur un poids ou sur un volume.



vrac n. m.
marchandises en vrac n. f. pl.
fret en vrac n. m.
cargaison en vrac n. f.

Le terme *marchandises en vrac* est plus fréquemment employé au pluriel, mais le singulier est possible.

Dans le domaine du transport, le nom *marchandises* est un terme général souvent employé en opposition à *personnes*. On trouve aussi, dans l'usage, des termes formés avec d'autres noms, comme *matières en vrac* ou *produits en vrac*.

Le nom *cargaison* est souvent associé au transport maritime, mais il est également employé, notamment dans le terme *cargaison en vrac*, lorsque le véhicule de transport n'est pas un navire, comme un avion, un camion ou un train.

anglais

bulk
bulk cargo
bulk freight
bulk goods
bulk commodities

140. vrac liquide

Définition

Marchandises liquides qui sont transportées sans emballage ni arrimage.



Notes

On classe dans le vrac liquide le pétrole, le lait, les huiles comestibles et certains produits chimiques, notamment.

Le vrac liquide est transporté dans des camions-citernes ou des cales de navire, par exemple.

On distingue généralement le vrac liquide et le [vrac solide](#). Lors du transport en vrac, les produits gazeux se trouvent souvent à l'état liquide ou partiellement liquide (après avoir été liquéfiés, réfrigérés ou dissous en solution); ils sont donc inclus dans la catégorie des vracs liquides. On parle plus rarement de *vrac gazeux*, surtout dans la documentation en manutention et stockage.



vrac liquide n. m.
marchandises liquides en vrac n. f. pl.

anglais

liquid bulk
liquid bulk cargo

141. **vrac solide**

Définition

Marchandises solides plus ou moins granuleuses qui sont transportées sans emballage ni arrimage.

Notes

On classe dans le vrac solide la potasse, la pierre, le sable, le sucre et les céréales, notamment.

Lorsque le vrac solide est transporté dans une benne ou un autre contenant dont la partie supérieure est ouverte, il est généralement recouvert d'une bâche, d'une toile ou d'une couverture.

On distingue généralement le vrac solide et le [vrac liquide](#).



vrac solide n. m.
vrac sec n. m.
marchandises solides en vrac n. f. pl.
marchandises sèches en vrac n. f. pl.

anglais

dry bulk
dry bulk cargo
solid bulk
solid bulk cargo

142. **zone de dégel**

Définition

Division territoriale délimitée selon les conditions climatiques, servant à la mise en place de mesures visant à protéger les infrastructures routières.



Notes

Les zones de dégel sont délimitées notamment en fonction de l'évolution habituelle du cycle gel-dégel.

Les zones de dégel servent principalement à l'application de [restrictions de charges en période de dégel](#). Certaines provinces canadiennes et certains États américains permettent le transport de charges plus lourdes à certains moments durant l'hiver en fonction de ces zones.



zone de dégel n. f. Québec
zone climatique n. f.

anglais

thaw zone
climate zone
climatic zone
frost zone



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.



© Office québécois de la langue française, 2025